

ORYGINALNE INSTRUKCJE - zgodnie z dyrektywą 2006/42/WE, załącznik I, 1.7.4.1

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Z 665 H

Przetrzęsacz siana

Spis treści

1 INFORMACJE OGÓLNE

Wskazówka dla użytkownika	1-1
Zalecane użytkowanie	1-4
Niedozwolone użycie	1-5
Zgodność elektromagnetyczna (EMC)	1-6
Zakres instrukcji i wymagany poziom przeszkolenia	1-7
Numer identyfikacyjny produktu (PIN)	1-9
Identyfikacja produktu	1-10
Schowek na instrukcję obsługi w maszynie	1-11
Orientacja narzędzia	1-12

2 INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Zasady bezpieczeństwa i definicje słów sygnalizujących stopień zagrożenia	2-1
Zalecenia ogólne	2-2
Rysunki	2-3
Zobowiązania prawne	2-4
Zapobieganie pożarom i wybuchom	2-5
Niebezpieczne substancje chemiczne	2-6
Bezpieczne uruchamianie narzędzia	2-7
Jazda po drogach publicznych	2-8
Bezpieczna obsługa narzędzia	2-10
Bezpieczne zatrzymywanie narzędzia	2-11
Konserwacja	2-12
Środki ochrony osobistej (PPE)	2-13
Wymagania bezpieczeństwa dotyczące układów hydraulicznych i pneumatycznych i ich elementów — układy hydrauliczne	2-14
Emisja hałasu	2-15
Poziomy drgań	2-16
Stabilność narzędzia	2-17
Ekologia i środowisko	2-18
Oznaczenia dotyczące bezpieczeństwa	2-19

3 ELEMENTY STERUJĄCE I PRZYRZĄDY

Informacja

Zasady działania	3-1
------------------------	-----

4 INSTRUKCJE OBSŁUGI

Oddawanie maszyny do eksploatacji

Operacja rozruchu	4-1
Zamontowywanie ramion wirnika	4-3

Uruchamianie maszyny

Podłączenie do ciągnika	4-4
Połączenia hydrauliczne	4-7
Wał odbioru mocy (WOM) — skrócenie	4-8
Praca na polu	4-10

Parkowanie maszyny

Odlączanie i parkowanie	4-12
-------------------------------	------

5 CZYNNOŚCI PODCZAS JAZDY

Przygotowanie do jazdy po drogach

Położenie transportowe	5-1
------------------------------	-----

6 CZYNNOŚCI PODCZAS PRACY

Informacje ogólne

Przegląd narzędzia	6-1
Podstawowe ustawienie	6-2
Regulacja kół podporowych	6-3
Położenie robocze	6-5
Mechanizm formowania pokosu — Zamontowywanie	6-6

7 CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE

Informacje ogólne

Konserwacja	7-1
Smarowniczki i częstotliwość przeglądów	7-3
Moment dokręcania	7-4
Płyny i smary	7-7

Planowanie konserwacji

Harmonogram konserwacji	7-8
-------------------------------	-----

Po upływie pierwszych 5 godzin pracy

Nakrętki i śruby	7-9
------------------------	-----

Po upływie pierwszych 10 godzin pracy

Hydrauliczne połączenia gwintowane	7-9
--	-----

Codziennie

Wał odbioru mocy (WOM)	7-10
Przeguby uniwersalne	7-11
Smarowniczki do codziennego smarowania	7-12

Co tydzień

Smarowniczkę do smarowania cotygodniowego	7-14
---	------

Co 50 godzin

Nakrętki i śruby	7-16
------------------------	------

Co rok

Hydrauliczne przewody elastyczne	7-17
Nakrętki i śruby	7-17

Co 6 lat

Hydrauliczne przewody elastyczne	7-18
--	------

Przechowywanie

Mycie ciśnieniowe	7-19
Serwis posezonowy	7-20
Zamawianie części i/lub wyposażenia dodatkowego	7-21

8 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Rozwiązywanie kodu usterki

Rozwiązywanie problemów	8-1
-------------------------------	-----

9 DANE TECHNICZNE

Dane techniczne	9-1
Płyny i smary	9-1
Ciśnienie powietrza w oponach	9-1
Wymiary	9-1
Ciężar	9-1

10 AKCESORIA

Informacje ogólne	10-1
Przekładnia dwubiegowa	10-1
Blokada zabezpieczająca zęby	10-1
Tarcza zapobiegająca owijaniu do obręczy koła	10-2
Zestaw koła zapasowego z uchwytem	10-2
Przednie koło kopiujące	10-2
Zaczep do pracy na stromych pochyłościach	10-3
Zestaw świateł drogowych	10-3

11 FORMULARZE I DEKLARACJE

Deklaracja zgodności WE	11-1
-------------------------------	------

1 - INFORMACJE OGÓLNE

Wskazówka dla użytkownika

W niniejszej instrukcji opisano procedury związane z uruchamianiem, prowadzeniem, obsługą, regulacją i konserwacją nowo zakupionej maszyny.

Urządzenie to zostało zaprojektowane i wyprodukowane tak, aby zapewniało maksymalną wydajność, oszczędność i łatwość obsługi w szerokim zakresie warunków eksploatacji.

Przed dostarczeniem urządzenie zostało poddane starannej kontroli, zarówno w warsztatach produkcyjnych, jak i u sprzedawcy, aby zagwarantować jego dotarcie do Państwa w optymalnym stanie. Aby utrzymać maszynę w dobrym stanie i zapewnić jej bezproblemową obsługę, czynności serwisowe opisane w niniejszej instrukcji należy wykonywać zgodnie z podanym harmonogramem.

Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję (w szczególności rozdział 2 zawierający informacje dotyczące bezpieczeństwa) i przechowywać ją do wglądu w łatwo dostępnym miejscu. NIE obsługiwać i nie pozwalać innym osobom na obsługę urządzenia lub prowadzenie przy nim prac serwisowych bez zapoznania się z treścią niniejszej instrukcji obsługi. Zapoznanie się z instrukcją pozwoli zaoszczędzić czas i problemy w przyszłości. Natomiast brak wiedzy może być przyczyną wypadków. Obsługę urządzenia należy powierzać wyłącznie wykwalifikowanym operatorom, którzy potrafią poprawnie i bezpiecznie używać maszyny oraz ją serwisować. Aby uzyskać informacje na temat szkoleń operatorów, dodatkowych podręczników lub innych wersji językowych instrukcji, należy kontaktować się z licencjonowanym sprzedawcą.

Jeśli kiedykolwiek konieczne będzie uzyskanie porady dotyczącej urządzenia, należy bez wahania skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą. Dysponuje on wykwalifikowanym personelem, oryginalnymi częściami zamiennymi oraz wyposażeniem niezbędnym do przeprowadzania czynności serwisowych.

UWAGA: Narzędzie to zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z wymogami określonymi w dyrektywach unijnych 2006/42/WE i 2014/30/UE.

Podczas przeglądów i dokonywania napraw urządzenia należy zawsze stosować oryginalne części zamienne firmy KONGSKILDE lub części zapewniające, co najmniej taką samą jakość, niezawodność i funkcjonalność jak oryginalne części zamienne, a także nie należy dokonywać modyfikacji urządzenia bez uprzedniej pisemnej zgody producenta. Niestosowanie się do tych zaleceń zwalnia producenta od odpowiedzialności.

Przed rozpoczęciem jazdy po drogach publicznych należy zapoznać się z lokalnymi przepisami ruchu drogowego.

Podczas pracy z urządzeniem wymiennym należy upewnić się, że posiada ono oznakowanie CE.

Ponieważ niniejsza instrukcja jest rozpowszechniana w naszej sieci sprzedaży na całym świecie zarówno rysunki urządzenia standardowego, jak i dodatkowego mogą różnić się od aktualnie oferowanego w danym kraju. Specyfikacje maszyn o ograniczonym wyposażeniu mogą różnić się od specyfikacji podanych w podręczniku.

Niektóre rysunki wykorzystane w tej instrukcji obsługi zostały wykonane przy zdjętych lub otwartych osłonach zabezpieczających, które są wymagane w niektórych krajach. Było to spowodowane jedynie chęcią lepszego zilustrowania poszczególnych funkcji lub regulacji. Urządzenie nie może być użytkowane w takim stanie. Dla zapewnienia własnego bezpieczeństwa przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy upewnić się, czy wszystkie osłony zabezpieczające zostały zamknięte lub zamontowane.

POMOC DLA WŁAŚCICIELA

Celem firmy KONGSKILDE oraz jej przedstawicieli jest całkowite zadowolenie klienta z produktów KONGSKILDE. W przypadku jakichkolwiek problemów z urządzeniem prosimy zwrócić się do działu serwisu licencjonowanego sprzedawcy. Może się jednak zdarzyć, że problem nie zostanie rozwiązany. Jeśli problem nie został rozwiązany w sposób satysfakcjonujący, radzimy skontaktować się z właścicielem lub dyrektorem punktu sprzedaży i poprosić o pomoc. Sprzedawca ma bezpośredni dostęp do naszej filii, w przypadku gdy będzie potrzebna dodatkowa pomoc.

POLITYKA FIRMY

Firma New Holland nieustannie dąży do udoskonalania swoich produktów, dlatego zastrzega sobie prawo do wprowadzania ulepszeń i zmian bez powiadomienia. Nie zobowiązuje to nas do przeprowadzania zmian lub ulepszeń w dotychczas wyprodukowanych urządzeniach.

Wszystkie dane, podane w niniejszej instrukcji, mogą ulec zmianie. Informacje zawarte w niniejszej publikacji opracowano na podstawie danych dostępnych w momencie tworzenia instrukcji. Zmianie mogą ulegać ustawienia, procedury oraz inne elementy. Zmiany te mogą wpłynąć na serwisowanie urządzenia.

Wymiary oraz ciężar są podawane w przybliżeniu; rysunki niekoniecznie przedstawiają urządzenie w wyposażeniu standardowym. Aby uzyskać dokładne informacje na temat konkretnego urządzenia, prosimy skontaktować się ze sprzedawcą. Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy informacje w posiadaniu użytkownika są pełne i zgodne z najnowszymi informacjami dostępnymi u dealera.

WYPOSAŻENIE DODATKOWE I OPCJE

Narzędzie zostało zaprojektowane w sposób umożliwiający obsługę w przypadku różnorodnych gleb/upraw i warunków. Niemniej jednak, w niektórych przypadkach może zająć konieczność zastosowania wyposażenia dodatkowego, co pozwoli zwiększyć wydajność urządzenia. Lista takiego dodatkowego wyposażenia znajduje się w rozdziale „Akcesoria” w niniejszej instrukcji. Należy stosować wyposażenie dodatkowe przeznaczone tylko do danego urządzenia.

CZĘŚCI I WYPOSAŻENIE DODATKOWE

Oryginalne części zamienne KONGSKILDE i wyposażenie dodatkowe zostały specjalnie zaprojektowane do urządzeń KONGSKILDE.

Chcemy zwrócić Państwa uwagę, że części oraz wyposażenie dodatkowe „nieoryginalne” nie zostały przebadane ani nie zostały zatwierdzone do produkcji przez firmę KONGSKILDE. Montaż i/lub użytkowanie takich produktów może mieć negatywny wpływ na charakterystykę urządzenia i tym samym wpłynąć na jego bezpieczeństwo. Firma KONGSKILDE nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku używania nieoryginalnych części i wyposażenia dodatkowego.

Części oryginalne KONGSKILDE należy zamawiać wyłącznie u licencjonowanego sprzedawcy. Części te są objęte gwarancją i zapewniają najwyższą wydajność.

Patrz katalog części lub przeszukaj portal KONGSKILDE w celu znalezienia części zamiennych dla swojego narzędzia.

Podczas zamawiania części zamiennych należy zawsze podawać nazwę modelu i numer seryjny zamieszczony na tabliczce z numerem identyfikacyjnym produktu (PIN).

ŚRODKI SMARNE

Dealer dysponuje pełną gamą specjalnych środków smarnych zgodnych ze specyfikacjami producenta.

Zalecane środki smarne do urządzenia są wymienione w rozdziale poświęconym konserwacji.

GWARANCJA

Na urządzenie udziela się gwarancji zgodnej z przepisami prawnymi obowiązującymi w danym kraju oraz z umową zawartą z licencjonowanym sprzedawcą. Gwarancja nie zostanie jednak uznana, jeśli urządzenie nie było użytkowane, regulowane lub serwisowane zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Zabronione jest wprowadzanie jakichkolwiek modyfikacji w urządzeniu bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody przedstawiciela KONGSKILDE.

CZYSZCZENIE NARZĘDZIA

W przypadku używania myjek wysokociśnieniowych należy zachować odpowiednią odległość od urządzenia i unikać kierowania strumienia wody bezpośrednio na komponenty elektroniczne, połączenia elektryczne, odpowietrzniki, uszczelki, korki wlewu itd.

Naklejki bezpieczeństwa czyścić wyłącznie za pomocą miękkiej ściereczki, wody i łagodnego detergentu. Do czyszczenia naklejek NIE NALEŻY używać rozpuszczalnika, benzyny lub innego agresywnego środka chemicznego. Może to doprowadzić do zerwania lub uszkodzenia naklejki.

DEMONTAŻ I ZŁOMOWANIE

W przypadku wycofywania urządzenia z eksploatacji ze względu na uszkodzenia niepozwalające na naprawę lub nadmierne zużycie eksploatacyjne, demontaż, złomowanie oraz recykling podzespołów muszą zostać wykonane przez wykwalifikowanego technika, zgodnie z instrukcjami serwisowymi i w zgodzie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zalecane użytkowanie

Przetrzęsacz karuzelowy KONGSKILDE może wykonywać wyłącznie zwykłe prace związane z rolnictwem. Przetrzęsacz karuzelowy może być dołączany wyłącznie do ciągnika, który odpowiada specyfikacjom narzędzia i który może być eksploatowany zgodnie z prawem. Tylko wał odbioru mocy (WOM) ciągnika może napędzać dołączony przetrzęsacz karuzelowy.

Narzędzie może wyłącznie przetrząsać, obracać, czyścić granice pola, rozłożone pokosy i małe nocne pokosy zielonek (alfalfa, kończyna, trawa, etc.), siano i słomę.

Używanie do innych celów będzie rozumiane jako użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie po-

nosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia wynikające z niewłaściwego użytkowania urządzenia. Odpowiedzialność wówczas ponosi użytkownik.

Należy zawsze przestrzegać następujących instrukcji bezpieczeństwa, a także powszechnie stosowanych zasad dotyczących bezpieczeństwa technicznego, procedur pracy oraz bezpieczeństwa drogowego.

Jeśli narzędzie oraz jego konstrukcję poddaje się modyfikacjom bez zgody producenta, producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wynik z tego szkody.

Niedozwolone użycie

Niedozwolone jest, na przykład, zmiatanie podwórek gospodarstw zespołem zębów zgrabiarki lub przymocowanych do nich miotel. Istnieje ryzyko, na przykład, że ze strefy pracy narzędzia zostaną wyrzucone kamienie, co pociąga za sobą niebezpieczeństwo spowodowania obrażeń u osób lub szkód materialnych.

Jakiegolwiek inne użycie, oprócz właściwego sposobu użycia, jest uważane za możliwe niewłaściwe użycie.

Zgodność elektromagnetyczna (EMC)

Maszyna jest zgodna z europejskimi dyrektywami w zakresie bezpieczeństwa maszyn dotyczącymi emisji promieniowania elektromagnetycznego. Jednakże w przypadku zastosowania urządzeń dodatkowych niezgodnych z wymaganymi normami mogą powstać zakłócenia. Ponieważ takie zakłócenia mogą doprowadzić do poważnej usterki maszyny lub sprzyjać powstawaniu niebezpiecznych sytuacji, wymagane jest przestrzeganie następujących wytycznych:

- Każde montowane w ciągniku urządzenie producenta innego niż KONGSKILDE musi być opatrzone znakiem CE.
- Moc maksymalna urządzeń emitujących fale (takich jak radio czy telefon) nie może przekraczać wartości granicznych określonych w przepisach obowiązujących w kraju użytkowania maszyny.
- Pole elektromagnetyczne wytwarzane przez urządzenia dodatkowe nie może nigdy przekraczać poziomu **24 V/m** w pobliżu urządzeń elektronicznych zamontowanych w dowolnym miejscu w maszynie i w pobliżu łączącej te urządzenia sieci komunikacyjnej.

W przypadku nieprzestrzegania tych zasad zostanie unieważniona gwarancja udzielana przez firmę KONGSKILDE.

Zakres instrukcji i wymagany poziom przeszkolenia

Wprowadzenie do instrukcji

Niniejszy podręcznik zawiera informacje na temat użytkowania maszyny KONGSKILDE zgodnie z przeznaczeniem, w warunkach przewidzianych przez KONGSKILDE podczas normalnej pracy, oraz na temat rutynowych czynności serwisowych i konserwacji.

Podręcznik ten nie zawiera żadnych informacji odnoszących się do okresowych czynności serwisowych, konwersji i napraw, które mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel serwisowy. Niektóre z tych czynności mogą wymagać odpowiednich środków produkcji, umiejętności technicznych i/lub narzędzi, których firma KONGSKILDE nie załącza do maszyny.

Niniejszy podręcznik jest podzielony na rozdziały przedstawione na stronach ze Spisem treści. Na końcu podręcznika znajduje się Indeks ułatwiający wyszukiwanie informacji o danym elemencie maszyny KONGSKILDE.

Normalne działanie

Normalne działanie polega na użytkowaniu tej maszyny w celu KONGSKILDE zamierzonym przez operatora, który:

- jest zaznajomiony z działaniem maszyny i ewentualnym zamontowanym osprzętem lub sprzętem holowanym
- stosuje się do informacji na temat obsługi i bezpiecznych praktyk określonych przez KONGSKILDE w niniejszym podręczniku oraz do oznaczeń znajdujących się na maszynie

Normalna obsługa obejmuje:

- przygotowanie i przechowywanie maszyny
- dodawanie i usuwanie obciążenia
- podłączanie i odłączanie montowanego osprzętu i/lub sprzętu holowanego
- regulowanie i konfigurowanie maszyny oraz osprzętu odpowiednio do warunków panujących na terenie pracy, warunków polowych i/lub rodzaju uprawy
- przesuwanie elementów w pozycje robocze

Rutynowe czynności serwisowe i konserwacyjne

Rutynowe czynności serwisowe i konserwacyjne obejmują codzienne czynności niezbędne do zapewnienia prawidłowego działania maszyny. Operator musi:

- zapoznać się z charakterystyką maszyny
- stosować się do informacji na temat rutynowych czynności serwisowych i bezpiecznych praktyk określonych przez KONGSKILDE w niniejszym podręczniku oraz do oznaczeń znajdujących się na maszynie

Rutynowe czynności serwisowe mogą obejmować:

- tankowanie
- czyszczenie
- mycie
- uzupełnianie płynów
- smarowanie
- wymienianie zużytych elementów wyposażenia, np. żarówek

Okresowe czynności serwisowe, konwersje i naprawy

Okresowe czynności serwisowe obejmują czynności niezbędne do zapewnienia przewidywanej długości użytkowania maszyny KONGSKILDE. Czynności te odbywają się w określonych interwałach.

Czynności te muszą być wykonywane w określonych interwałach przez przeszkolony personel serwisowy, zaznajomiony z charakterystyką maszyny. Przeszkolony personel serwisowy musi stosować się do informacji dotyczących okresowych czynności serwisowych i bezpiecznych praktyk, częściowo opisanych przez KONGSKILDE w niniejszym podręczniku i/lub innych materiałach firmowych.

Okresowe czynności serwisowe obejmują:

- wymianę oleju silnikowego, oleju w obwodach hydraulicznych lub przekładni
- okresową wymianę innych płynów lub części, w zależności od potrzeb

przebudowę maszyny KONGSKILDE w ramach konwersji w celu uzyskania konfiguracji odpowiedniej dla określonych warunków terenu pracy, zbiorów i/lub warunków glebowych (np. montaż podwójnych kół). Konwersję musi wykonywać:

- przeszkolony personel serwisowy zaznajomiony z charakterystyką maszyny
- przeszkolony personel serwisowy, który stosuje się do informacji dotyczących konwersji, częściowo opisanych przez KONGSKILDE w niniejszym podręczniku, instrukcji montażu i/lub innych materiałach firmowych

Czynności naprawcze mające na celu przywrócenie odpowiedniej funkcji maszynie KONGSKILDE w przypadku awarii lub pogorszenia działania maszyny. Czynności w zakresie demontażu występują w przypadku złomowania i/lub demontażu maszyny.

Czynności te muszą być wykonywane przez przeszkolony personel serwisowy, zaznajomiony z charakterystyką maszyny. Przeszkolony personel serwisowy musi stosować się do informacji dotyczących napraw, opisanych przez KONGSKILDE w instrukcji serwisowej.

Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny

Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny KONGSKILDE należy przeczytać niniejszą instrukcję. Skontaktować się z dealerem KONGSKILDE, jeśli:

- jakiegokolwiek informacje zawarte w niniejszym podręczniku są niezrozumiałe
- potrzebne są dodatkowe informacje
- wymagana jest pomoc

Wszystkie osoby szkolone w zakresie obsługi maszyny lub osoby, które będą obsługiwać tę maszynę KONGSKILDE, powinny spełniać lokalne wymogi dotyczące wieku w zakresie posiadania ważnego zezwolenia na obsługę pojazdu (lub spełniać inne stosowne wymogi lokalne dotyczące wieku). Osoby takie muszą posiadać umiejętność obsługi i serwisowania maszyny KONGSKILDE w prawidłowy i bezpieczny sposób.

Numer identyfikacyjny produktu (PIN)

Numer identyfikacyjny produktu (PIN) to numer seryjny, który identyfikuje narzędzie.

Numer seryjny, model oraz inne oznaczenia znajdują się na tabliczce z numerem identyfikacyjnym produktu (PIN, Product Identification Number).

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać dealerowi firmy KONGSKILDE model oraz numer identyfikacyjny produktu (PIN).



ZEIL18HT00546EA 1

- | | | | |
|------------|---------------------------|-------------|--------------------------------------|
| (1) | Nazwa firmy | (7) | Rok produkcji |
| (2) | Logo marki | (8) | Wyprodukowano w (kraj produkcji) |
| (3) | Adres e-mail | (9) | Maksymalna masa |
| (4) | Typ/wariant/wersja | (10) | Numer identyfikacyjny produktu (PIN) |
| (5) | Rocznik modelu | (11) | Model |
| (6) | Oznaczenie certyfikacyjne | (12) | Nazwa |

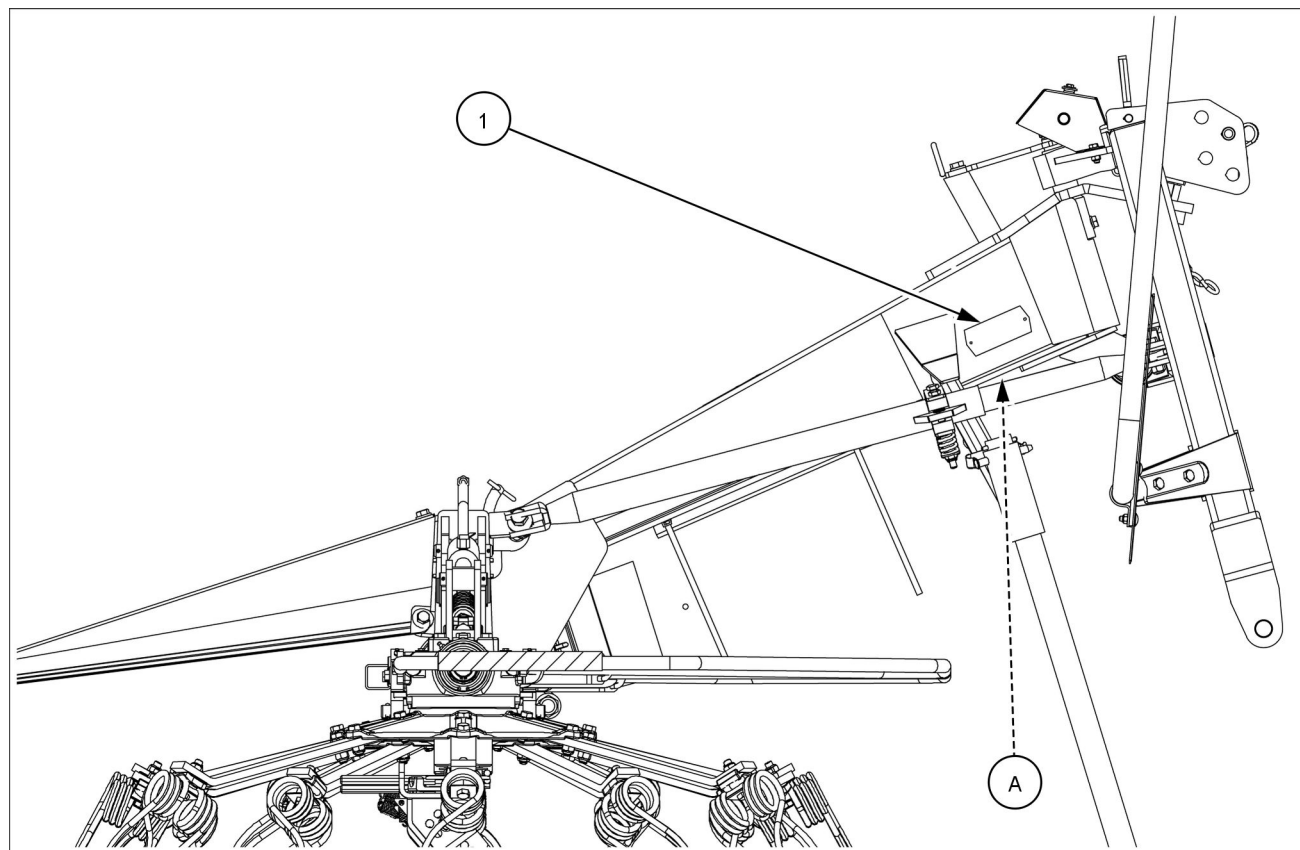
Identyfikacja produktu

NOTATKA: Nie demontować ani nie zmieniać tabliczki z numerem identyfikacyjnym produktu (PIN) na osprzęcie.

NOTATKA: Poniższy rysunek wskazuje usytuowanie tabliczki identyfikacyjnej produktu (PIN) na Z665H.

Tabliczka z numerem identyfikacyjnym produktu (PIN) (1) znajduje się na prawej stronie narzędzia.

Numer identyfikacyjny produktu jest również wygrawerowany na podwoziu przy (A) pod ramą narzędzia.



ZEIL18HT00913FA 1

Należy zapisać model narzędzia i numer identyfikacyjny produktu w poniższych miejscach do późniejszego wglądu.

Model

Numer identyfikacyjny produktu (PIN)

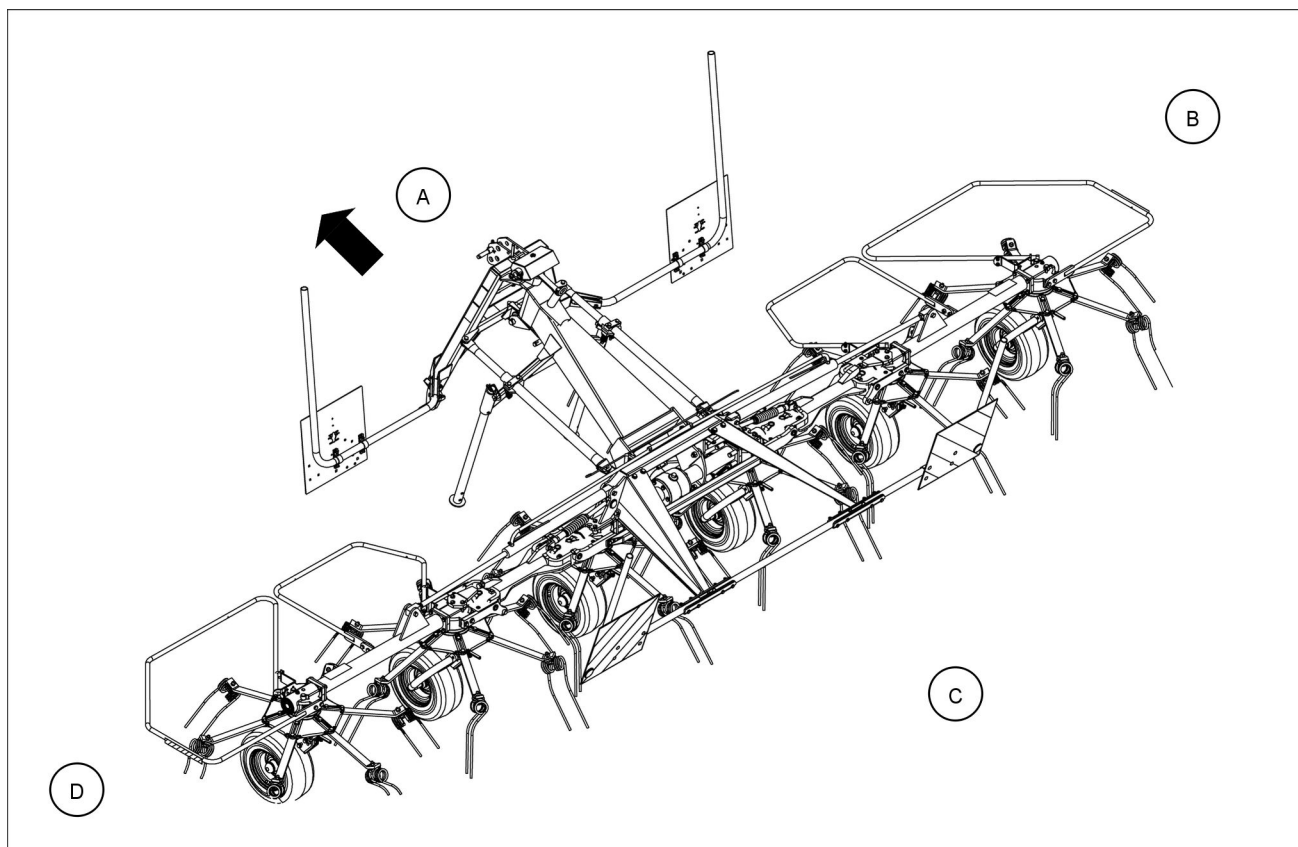
Schówek na instrukcję obsługi w maszynie

Niniejsza instrukcja obsługi musi być chroniona i łatwo dostępna w ciągniku podczas transportu i obsługi narzędzia.

Orientacja narzędzia

NOTATKA: Aby określić lewą i prawą stronę narzędzia (maszyny), należy stanąć za narzędziem twarzą w kierunku ruchu, podczas pracy maszyny.

Pokazany na poniższym rysunku widok z góry stanowi ogólną reprezentację wizualną maszyny. Na rysunku oznaczono prawą i lewą stronę oraz przód i tył narzędzia zgodnie z nazewnictwem przyjętym w instrukcji obsługi i odnoszącym się do kierunku jazdy podczas pracy.



ZEIL18HT00912FA 1

(A) Przód narzędzia

(B) Prawa strona narzędzia

(C) Tył narzędzia

(D) Lewa strona narzędzia

UWAGA: Strzałka wskazuje kierunek ustawienia narzędzia podczas pracy.

2 - INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Zasady bezpieczeństwa i definicje słów sygnalizujących stopień zagrożenia

Bezpieczeństwo osobiste



To jest symbol ostrzeżenia o zagrożeniu bezpieczeństwa. Jego zadaniem jest ostrzeganie o potencjalnym zagrożeniu mogącym spowodować obrażenia ciała. Należy przestrzegać wszystkich komunikatów bezpieczeństwa podanych obok tego symbolu, aby uniknąć możliwych obrażeń ciała lub śmierci.

W niniejszej instrukcji znajdują się informacje dotyczące bezpieczeństwa opatrzone słowami „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” lub „PRZESTROGA”, po których podano specjalne instrukcje. Te środki ostrożności mają na celu zapewnienie bezpieczeństwa operatora i pracujących z nim osób.

Nie przystępować do obsługi maszyny bez uprzedniego przeczytania i dokładnego zrozumienia komunikatów bezpieczeństwa.

 Słowo NIEBEZPIECZEŃSTWO wskazuje zagrożenie, którego zlekceważenie prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

 Słowo OSTRZEŻENIE wskazuje zagrożenie, którego zlekceważenie może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

 PRZESTROGA wskazuje niebezpieczne sytuacje, których zlekceważenie może doprowadzić do drobnych lub umiarkowanie poważnych obrażeń ciała.

NIEPRZESTRZEGANIE KOMUNIKATÓW OZNACZONYCH SŁOWAMI „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” LUB „PRZESTROGA” MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ ŚMIERCI LUB POWAŻNYCH OBRAŻEŃ CIAŁA.

Zasady bezpieczeństwa dotyczące użytkowania maszyny

UWAGA: Słowo „Uwaga” wskazuje sytuacje, których zlekceważenie może prowadzić do uszkodzenia maszyny lub mienia.

W niniejszej instrukcji po słowie „Uwaga” znajdują się specjalne instrukcje, których zadaniem jest niedopuszczenie do uszkodzenia maszyny lub mienia. Słowem „Uwaga” są oznaczone informacje niezwiązane z bezpieczeństwem osobistym.

Informacje

NOTATKA: Słowo „Wskazówka” wskazuje dodatkowe instrukcje, które ułatwiają zrozumienie czynności, procedur lub innych informacji przedstawionych w niniejszej instrukcji.

W niniejszej instrukcji po słowie „Wskazówka” znajdują się dodatkowe informacje na temat czynności, procedur lub inne informacje. Słowem „Wskazówka” są oznaczone informacje niezwiązane z bezpieczeństwem osobistym ani z możliwością uszkodzenia mienia.

Zalecenia ogólne

Większości wypadków z udziałem maszyn rolniczych można uniknąć, przestrzegając kilku prostych zasad bezpieczeństwa.

- Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje dotyczące obsługi, konserwacji i regulacji maszyny. Ponadto niniejsza instrukcja obsługi podaje i podkreśla wszystkie instrukcje bezpieczeństwa.
- Przed uruchomieniem, obsługą, serwisowaniem lub wykonaniem jakiegokolwiek innej operacji na maszynie należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Nawet jeśli operator prowadził już wcześniej podobne narzędzie, musi przeczytać instrukcję obsługi. Jest to kwestia bezpieczeństwa własnego i innych osób. Kilka minut lektury może zaoszczędzić wiele czasu i kłopotów w przyszłości. Natomiast brak wiedzy może być przyczyną wypadków.
- Urządzenie zaprojektowano tak, aby była bezpieczne w obsłudze. W zapobieganiu wypadkom nie stanowi jednak substytutu dla zachowania ostrożności i uwagi. Po wypadku jest za późno na to, aby zastanawiać się, co powinno się było zrobić. Dlatego jest to niezwykle istotne, aby użytkować narzędzie w prawidłowy sposób, unikając niepotrzebnego narażania siebie i innych na niebezpieczeństwo.
- Maszyna może być obsługiwana wyłącznie przez osoby odpowiedzialne, które przeszły odpowiednie szkolenie i mają wymagane uprawnienia. W żadnej sytuacji nie wolno pozostawiać narzędzia innym osobom, jeżeli nie ma się pewności, że posiadają one wiedzę niezbędną do bezpiecznej obsługi maszyny.
- Nie wolno pozostawiać maszyny bez nadzoru.
- Zawsze należy mieć pod ręką zestaw pierwszej pomocy.
- Należy wprowadzić niezbędne środki (np. pomoc) związane z ewentualną obecnością osób postronnych w pobliżu maszyny.
- W żadnym wypadku nie wolno dopuszczać do obecności dzieci na urządzeniu lub w jego pobliżu.
- Korzystanie z urządzenia jako podnośnika, drabiny bądź platformy do pracy na wysokościach jest ZABRONIONE.
- Przed przystąpieniem do pracy przy podzespołach maszyny rozłączyć wszystkie napędy, wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk z wyłącznika zapłonu. Poczekać, aż zatrzymają się wszystkie obracające się części.
- Podczas wykonywania jakichkolwiek prac przy narzędziu nie należy nosić luźnej odzieży, biżuterii, zegarków lub jakichkolwiek innych ozdób i wiszących lub luźnych przedmiotów ani nie rozpuszczać włosów, ponieważ grozi to pochwyceniem przez ruchome części.
- Nie zbliżać rąk do ruchomych części maszyny.
- Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek regulacji maszyny, gdy maszyna jest w ruchu lub wtedy, gdy włączony jest mechanizm napędowy wału WOM.
- Praca w pobliżu maszyn napędzanych wałem WOM grozi śmiercią lub poważnymi obrażeniami. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy lub w pobliżu wału WOM-u, a także przed rozpoczęciem serwisowania lub czyszczenia napędzanej za jego pośrednictwem maszyny, należy bezwzględnie wy-sprzęglić wał WOM, wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk ze stacyjki.

Rysunki

▲ OSTRZEŻENIE

Rysunki zamieszczone w tej instrukcji mogły zostać wykonane przy zdjętych lub otwartych osłonach zabezpieczających w celu lepszego zilustrowania poszczególnych funkcji lub regulacji.

Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy ponownie zamontować wszystkie osłony zabezpieczające.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W0012A

NOTATKA: Na niektórych ilustracjach zawartych w niniejszym podręczniku zamieszczono fotografie maszyn prototypowych. Rozwiązania stosowane w maszynach pro-

dukowanych seryjnie mogą się nieco różnić od przedstawionych na takich ilustracjach.

Zobowiązania prawne

Maszyna może być wyposażona w specjalne zabezpieczenia lub inne urządzenia wymagane przez lokalne przepisy. Niektóre z nich muszą być używane przez operatora.

W tym celu należy zapoznać się z lokalnymi przepisami dotyczącymi użytkowania tej maszyny.

Zapobieganie pożarom i wybuchom

1. Materiał żniwny, odpadki, zanieczyszczenia, ptasie gniazda i inne materiały łatwopalne mogą ulec zapłonowi, jeśli zetkną się z gorącą powierzchnią.
2. Należy sprawdzić układ elektryczny ciągnika pod kątem występowania poluzowanych połączeń oraz uszkodzonej izolacji. Wszelkie poluzowane i uszkodzone części należy naprawić lub wymienić.
3. W maszynie nie mogą znajdować się szmaty nasączone olejem ani inne materiały łatwopalne.
4. Zabrania się spawania oraz przecinania palnikiem gazowym jakichkolwiek przedmiotów, które zawierają materiały palne. Przed spawaniem lub cięciem gazowym dokładnie oczyścić odpowiednie obszary niepalnym rozpuszczalnikiem.
5. Nie narażać maszyny na działanie płomieni, palących się roślin ani materiałów wybuchowych.
6. Należy natychmiastowo lokalizować źródła nietypowych zapachów, które pojawiają się w czasie obsługi maszyny.

Niebezpieczne substancje chemiczne

1. Narażenie na działanie niebezpiecznych substancji chemicznych lub kontakt z nimi mogą być bardzo niebezpieczne dla zdrowia.
Płyiny, środki smarne, farby, kleje, płyn chłodzący itd. niezbędne do działania maszyny mogą być niebezpieczne. Mogą być one szkodliwe zarówno dla ludzi, jak też dla zwierząt domowych.
2. W kartach charakterystyki substancji (MSDS) zamieszczone są informacje dotyczące substancji chemicznych zawartych w produktach, procedur bezpiecznego używania i przechowywania, sposobów udzielania pierwszej pomocy oraz procedur postępowania w razie przypadkowego rozlania lub uwolnienia produktu. Karty charakterystyki substancji (MSDS) są dostępne u dealerów.
3. Przed przystąpieniem do serwisowania maszyny należy sprawdzić karty charakterystyki substancji (MSDS) wszystkich środków smarnych, płynów itd. stosowanych w tej maszynie. Te informacje zawierają opisy zagrożeń, których znajomość umożliwia bezpieczne serwisowanie maszyny. Podczas serwisowania maszyny przestrzegać informacji podanych w kartach MSDS, umieszczonych na pojemnikach, a także przedstawionych w tej instrukcji.
4. Wszystkie płyny, filtry i zbiorniki należy utylizować w sposób niezagrożający środowisku, zgodnie z lokalnymi przepisami i wytycznymi. Więcej informacji na ten temat można uzyskać w miejscowym urzędzie zajmującym się ochroną środowiska lub recyklingiem, a także u lokalnego dealera.
5. Płyiny i filtry należy przechowywać w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Do przechowywania substancji chemicznych lub petrochemicznych należy używać odpowiednich pojemników.
6. Przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci oraz innych osób nieupoważnionych.
7. W przypadku stosowanych chemikaliów wymagane jest przestrzeganie dodatkowych środków ostrożności. Przed użyciem substancji chemicznych należy uzyskać pełne informacje na ich temat od producenta lub dystrybutora.

Bezpieczne uruchamianie narzędzia

Przed doczepieniem narzędzia do ciągnika należy sprawdzić, czy ciągnik jest w dobrym stanie technicznym i czy ma sprawne hamulce, szczególnie w przypadku pracy na wzniesieniach. Należy także sprawdzić, czy układ hydrauliczny lub pneumatyczny ciągnika jest zgodny z wymaganiami narzędzia.

Podczas podłączania narzędzia do ciągnika:

- Nikt nie może stać pomiędzy urządzeniem dodatkowym a ciągnikiem. Niezamierzony manewr ciągnikiem może spowodować poważne obrażenia.
- Nigdy nie wchodzić pod urządzenie pozbawione podparcia.

Przed użyciem narzędzia należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony.

Przed podjęciem pracy z urządzeniem należy wymienić zużyte lub uszkodzone osłony brezentowe.

Przed pierwszym uruchomieniem napędu wału odbioru mocy (WOM-u) operator winien dokładnie zapoznać się z obsługą przyrządów i elementów sterujących.

Wał WOM ma własną instrukcję obsługi, dostarczaną przez producenta wraz z maszyną. Aby zapewnić prawidłowe użytkowanie wału, należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji producenta. Szczególną uwagę należy zwrócić na instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i konserwacji, aby zapobiec niezamierzonym obrażeniom i uszkodzeniom.

Nie używać wałków napędowych WOM o innych parametrach niż wałek dostarczony wraz z narzędziem.

Przed zainstalowaniem wału napędowego WOM należy sprawdzić, czy obroty na minutę (obr./min) i kierunek wału odbioru mocy WOM ciągnika odpowiadają wartościom WOM maszyny.

Natychmiast naprawić uszkodzony wał WOM przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem.

Przed podłączaniem wałów napędowych WOM, zawsze należy zatrzymać WOM i silnik ciągnika a także wyjąć kluczyk wyłącznika zapiętu.

Po dołączeniu narzędzia do ciągnika sprawdzić, czy sworzeń blokujący wału odbioru mocy (WOM) jest prawidłowo osadzony na wale WOM ciągnika. Niewłaściwie zablokowany WOM może się poluzować na skutek wstrząsów i spowodować wypadki lub uszkodzić urządzenie.

Upewnić się, aby prawidłowo zainstalować i zabezpieczyć wał napędowy WOM. Sprawdzić, czy sworzeń blokujący znajduje się w zazębieniu. Przymocować łańcuch podpierający na obu końcach.

Zawsze należy się upewnić, czy rury ochronne nie rozłączają się na maksymalną długość roboczą lub transportową wału napędowego WOM. Sprawdzić również, czy rury ochronne nie blokują się na minimalnej długości roboczej lub transportowej wału napędowego WOM.

O ile osłony zabezpieczające nie są uszkodzone, wał napędowy wału odbioru mocy (WOM) nie może spowodować poważnych obrażeń ciała. Zachować ostrożność, aby nie uszkodzić osłon podczas podłączania lub odłączania wału napędowego WOM do/od ciągnika.

Prawidłowo dopasować osłony na wale napędowym WOM. Przymocować osłonę wału WOM-u za pomocą łańcucha.

Przed uruchomieniem urządzenia (na przykład po raz pierwszy po dłuższym okresie postoju) należy upewnić się, czy nie ma odłączonych luźnych części w obszarze układu napędowego i na ruchomych częściach urządzenia.

Jazda po drogach publicznych

Należy przestrzegać odpowiednich przepisów drogowych

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo uderzenia!
Zachować ostrożność podczas pokonywania zakrętów. Podczas zmiany kierunku jazdy tył maszyny zachodzi na zewnątrz.
Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W0089A

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo utraty kontroli!
W hamulcach po lewej lub prawej stronie występują różne siły hamowania. Zawsze korzystać z łącznika pedałów hamulca podczas jazdy po drogach publicznych, aby mieć pewność, że wszystkie hamulce są włączane jednocześnie.
Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W0081A

Narzędzie zostało zbudowane zgodnie z wymaganiami homologacyjnymi obowiązującymi w kraju użytkowania. Modyfikowanie narzędzia w sposób mogący naruszyć te przepisy jest surowo zabronione.

Jeśli zamierza się transportować narzędzie po drogach publicznych, należy upewnić się, że połączenie ciągnika i narzędzia nie narusza przepisów drogowych obowiązujących w danym kraju. To zapewni operatorowi i całemu otoczeniu najlepsze możliwe bezpieczeństwo.

Operatorzy muszą przestrzegać odpowiednich przepisów ustawowych i innych regulacji krajowych dotyczących bezpieczeństwa ruchu drogowego i BHP.

Przed jazdą wraz z narzędziem po drogach publicznych:

- Sprawdzić dopuszczalne wymiary i masy transportowe.
- Poprawnie zamontować światła i tablice ostrzegawcze.

Należy zawsze przestrzegać zasad dopuszczalnych obciążeń osi, masy całkowitej urządzenia i skrajni transportowej.

Przestrzegać przepisów i zaleceń producenta ciągników, w szczególności odnoszących się do maksymalnych obciążeń transportowych i maksymalnej prędkości.

Nawet w podobnych okolicznościach maksymalna dozwolona prędkość może być różna w zależności od kraju, w którym odbywa się przejazd.

W czasie transportu po drogach publicznych i w nocy należy zawsze korzystać z wymaganych przepisami prawa świateł i oznakowania bezpieczeństwa.

Zamontować wszystkie wymagane oznaczenia wskazujące szerokość pojazdu. Należy również zamontować wszystkie wymagane światła, które wskazują szerokość pojazdu podczas nocnego transportu. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z agencją rządową odpowiedzialną za transport drogowy.

Przemieszczanie się może być ograniczone do niektórych typów dróg. Transport może być ograniczony do pory dnia lub do godzin mniejszego natężenia ruchu drogowego. Należy jednak w taki sposób zaplanować trasę, by uniknąć okresów dużego natężenia ruchu oraz ruchu szczytowego.

Pasażerowie

Pasażerowie nie mogą jeździć w ciągniku, jeżeli nie jest zamontowane odpowiednie siedzenie.

Podczas transportu narzędzia surowo wzbronione jest przewożenie na nim osób.

Bezpieczeństwo transportu

Narzędzie należy transportować tylko w odpowiednim położeniu transportowym. Zabezpieczyć narzędzie robocze do transportu. Przed transportem zawsze należy włączyć mechaniczne urządzenia zabezpieczające transport.

Upewnić się, że wszystkie sworznie zaczepu zostały prawidłowo osadzone wraz z kołkami ustalającymi. Zabezpieczyć mechanicznie siłowniki hydrauliczne, aby zapobiec ich wysuwaniu się.

Bezpieczna jazda

Nie wolno kierować pod wpływem alkoholu lub substancji odurzających.

Nie wolno jechać z dużą prędkością w zatłoczonych miejscach.

Podczas manewrowania ciągnikiem z narzędziem należy pamiętać o jego wielkości i zachować ostrożność.

Kierowcy ciągnika nie wolno opuszczać kabiny podczas transportu.

Należy zwracać uwagę na innych użytkowników dróg.

Należy stosować zasady bezpiecznej jazdy. Przed skrętem należy go zasygnalizować i zwolnić. Ustąpić pierwszeństwa pojazdom nadjeżdżającym z przeciwka we wszelkich sytuacjach, włącznie z wąskimi mostami, skrzyżowaniami itd. Należy umożliwić wyprzedzanie szybszym pojazdom.

Jeśli narzędzie ma wyznaczaną maksymalną prędkość, nie wolno jej przekraczać.

Należy dostosowywać prędkość jazdy do warunków drogowych i pogodowych. W przypadku złych warunków drogowych i wysokiej prędkości mogą wystąpić duże siły, które doprowadzą do przeciążenia ciągnika i narzędzia.

Jechać z bezpieczną prędkością, aby zapewnić kontrolę i możliwość zatrzymania się w razie zagrożenia.

Blokować razem pedały hamulca ciągnika. Nie należy nigdy stosować niezależnego hamowania przy prędkościach transportowych.

Zamontowane obciążniki balastowe i narzędzia mają wpływ na prowadzenie, kierowanie i drogę hamowania ciągnika. Upewnić się, że dodatkowy ciężar dołączonego narzędzia nie ogranicza możliwości jazdy, kierowania i hamowania ciągnika. Jeżeli nie można bezpiecznie prowadzić ciągnika, należy zamontować obciążniki przednie lub naprawić hamulce.

Zmniejszyć prędkość podczas pokonywania zakrętów. Ciągniki nie zostały zaprojektowane do skręcania przy dużej prędkości. Unikać sytuacji, w których tylna końcówka narzędzia uderza w przeszkody.

Podczas nawrotów podczas transportu należy zwrócić uwagę na zwis lub na obciążenie wahliwe narzędzia.

Przy zjeżdżaniu ze wzniesienia hamować silnikiem. Nie rozpędzać się podczas zjazdu.

Uważać na przeszkody, w szczególności na te wynikające z przekroczenia szerokości. Przestrzegać wszelkich znamionowych obciążeń stosowanych na mostach.

Po zakończeniu transportu, a przed opuszczeniem ciągnika należy opuścić narzędzie na podłoże do położenia postojowego, wyłączyć silnik ciągnika, zaciągnąć hamulec postojowy i wyjąć kluczyk ze stacyjki.

Bezpieczna obsługa narzędzia

OSTRZEŻENIE

Zagrożenie bezpieczeństwa osób postronnych!

Przed uruchomieniem maszyny zawsze włączyć klakson. Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, czy w obszarze roboczym nie znajdują się ludzie, zwierzęta, narzędzia itp. Podczas pracy nie wolno dopuszczać do przebywania innych osób w obszarze roboczym maszyny.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W0304A

OSTRZEŻENIE

Obracające się części!

Nie zbliżać się do układów napędowych i podzespołów obrotowych.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W1101A

NOTATKA: Narzędzia powinno się używać wyłącznie zgodnie z instrukcjami otrzymanymi od sprzedawcy.

Obsługa urządzenia pod wpływem alkoholu, narkotyków lub w warunkach ograniczonej sprawności lub koncentracji surowo zabroniona.

Nie należy używać narzędzia na nieodpowiednich polach oraz w niesprzyjających warunkach pogodowych. W takich warunkach lepiej jest przerwać pracę i poczekać na poprawę pogody.

W czasie obsługi osoby postronne powinny znajdować się z dala od urządzenia. Należy nakazać osobom postronnym opuszczenie pola. Istnieje ryzyko, że narzędzie najedzie na osoby postronne. Narzędzie należy natychmiast zatrzymać, jeśli ktoś się zbliża.

Ciągnik lub jego narzędzie może uderzyć lub zmiażdżyć osobę albo zwierzę w obszarze pracy ciągnika. NIE zezwalać nikomu na wchodzenie do strefy prac. Przed przemieszczeniem urządzenia należy sprawdzić, czy w jego pobliżu nie znajdują się żadne przeszkody i zagwarantowane jest bezpieczeństwo pracy.

Pracą narzędzia wolno sterować wyłącznie z fotela operatora. Elementy sterujące należy obsługiwać wyłącznie z fotela w kabinie ciągnika. Nie dotyczy to elementów sterujących, które są wyraźnie przeznaczone do obsługi z innych miejsc.

Podczas pracy transport osób na wierzchu narzędzia jest surowo zabroniony.

Nie należy nigdy próbować usuwać pozostałości z narzędzia podczas pracy tego narzędzia. Taka nieodpowiedzialność grozi poważnym kalectwem lub śmiercią. Przed przystąpieniem do usuwania masy roślinnej lub jej resztek, należy bezwzględnie wysprzągnąć mechanizm wału odbioru mocy (WOM-u), wyłączyć silnik ciągnika i zaciągnąć hamulec postojowy.

Podczas codziennej pracy należy wziąć pod uwagę, że luźne kamienie i ciała obce na ziemi mogą wejść w kontakt z obracającymi się częściami i zostać wyrzucone ponownie z bardzo dużą prędkością. Dlatego przed przystąpieniem do pracy narzędziem należy sprawdzić, czy wszystkie pokrywy i osłony zostały prawidłowo założone i zabezpieczone.

Przed podniesieniem lub opuszczeniem narzędzia z ramionami zaczepu ciągnika należy sprawdzić, czy nikt nie znajduje się w pobliżu narzędzia lub go dotyka.

Narzędzie musi zawsze pracować z bezpieczną prędkością, dostosowaną do rodzaju podłoża. Na nierównym podłożu należy zachować najwyższą ostrożność, aby nie dopuścić do utraty stabilności.

Podczas pokonywania zakrętów na zboczach należy zawsze zachować ostrożność przy podnoszeniu narzędzia za pomocą trzypunktowego układu zawieszenia narzędzi, ponieważ istnieje niebezpieczeństwo wywrócenia się. Prędkość należy dostosować do panujących warunków.

Podczas obrabiania ziemi na zboczach należy korzystać z niskiego biegu w ciągniku.

Podczas jazdy pod górę, w dół oraz przez zbocza należy unikać ostrych zakrętów.

Podczas zawracania podczas pracy należy zwrócić uwagę na zwis i/lub oscylującą masę narzędzia.

Unikać gwałtownych zmian kierunku, zwłaszcza podczas cofania, aby uniknąć niebezpiecznego pochylania narzędzia.

Podczas pracy z narzędziem zachować bezpieczną odległość od stromych zboczy i podobnych warunków gruntowych, ponieważ podłoże może być śliskie i pociągnąć narzędzie i ciągnik bokiem. Podczas jazdy po zboczach należy też pamiętać, aby dostosować prędkość do ostrych zakrętów.

Podczas obsługi narzędzia w pobliżu dróg publicznych lub ścieżek dla pieszych należy zachować szczególną ostrożność.

Bezpieczne zatrzymywanie narzędzia

OSTRZEŻENIE

Ruchome elementy!

Niektóre podzespoły mogą poruszać się jeszcze przez pewien czas po odłączeniu układów napędowych. Przed przystąpieniem do serwisowania maszyny bezwzględnie upewnić się, że wszystkie układy napędowe zostały całkowicie odłączone oraz że nie poruszają się jakiegokolwiek podzespoły.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W00002A

Zanim operator opuści fotel w ciągniku, należy przerwać pracę narzędzia.

Ze względów bezpieczeństwa nie należy nigdy opuszczać kabiny ciągnika bez uprzedniego wyłączenia mechanizmu wału odbioru mocy (WOM) i zatrzymania silnika ciągnika. Ponadto, jeśli ciągnik jest pozostawiany bez nadzoru, należy zawsze wyjąć kluczyk ze stacyjki.

Przed otwarciem osłony należy zatrzymać silnik ciągnika i wałek WOM i poczekać, aż narzędzie całkowicie się zatrzyma. Pod osłonami bezpieczeństwa znajdują się obracające się części, które mogą się obracać po zatrzymaniu narzędzia. Przed otwarciem którejkolwiek osłony należy sprawdzić i nasłuchiwać, czy części się obracają.

Jeśli trzeba wejść pomiędzy ciągnik a narzędzie, należy pamiętać o tym, aby zabezpieczyć ciągnik za pomocą hamulca ręcznego lub klinów drewnianych.

W wyjątkowych sytuacjach, kiedy wymagane jest opuszczenie kabiny ciągnika przy pracującym silniku, należy wykonać następujące czynności:

- Zmniejszyć obroty silnika do niskich obrotów biegu jałowego.
- Rozłączyć wszystkie układy napędowe.
- Ustawić dźwignię sterowania przekładnią ciągnika w położeniu neutralnym.
- Włączyć hamulec postojowy.

Podczas parkowania maszyny występują pewne zagrożenia eksploatacyjne, które mogą spowodować obrażenia ciała. Dlatego też należy:

- Podczas parkowania należy upewnić się, że podłoże jest stabilne i równe.
- Upewnić się, że ciągnik i maszyna nie mogą się poruszyć.
- Zawsze opuszczać urządzenie do poziomu gruntu.
- Zatrzymać silnik ciągnika i wyjąć kluczyk wyłącznika zapłonu.
- Podczas postoju maszyny należy używać prawidłowego podparcia lub zabezpieczenia transportowego. Upewnić się, że stojak parkingowy jest zabezpieczony.

Podczas odłączania narzędzia od ciągnika:

- Urządzenie należy zawsze odłączać z zachowaniem należytej ostrożności i na płaskim podłożu, aby uniknąć uszkodzeń.
- Upewnić się, że nikt nie znajduje się z przodu narzędzia.
- Nikt nie może stać pomiędzy urządzeniem dodatkowym a ciągnikiem.
- Nigdy nie wchodzić pod urządzenie pozbawione podparcia.

Konserwacja

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo związane z wykonywaniem czynności konserwacyjnych!

Przed przystąpieniem do serwisowania maszyny przyczepić do niej, w dobrze widocznym miejscu, wywieszkę o treści NIE URUCHAMIAĆ.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W0004A

- Okresy międzyobsługowe urządzenia muszą być zgodne z harmonogramem konserwacji. Należy pamiętać, że urządzenie wymaga regularnego przeprowadzania drobnych czynności obsługowych. Trzeba też pamiętać, że regularne wykonywanie czynności konserwacyjnych/serwisowych znacząco wydłuża okres eksploatacji urządzenia.
- Przedsięwziąć odpowiednie środki ostrożności, aby nie rozlać jakiegokolwiek oleju, paliwa bądź innego środka smarnego.
Aby uniknąć kontaktu oleju i smaru stałego ze skórą, należy nosić rękawice ochronne.
- Serwisować urządzenie dodatkowe na stabilnym, poziomym podłożu.
- ZABRANIA SIĘ usuwania materiału z jakiegokolwiek podzespołu urządzenia, a także czyszczenia, smarowania lub przeprowadzania jakichkolwiek regulacji, gdy urządzenie jest w ruchu.
- Nie zbliżać rąk, stóp ani fragmentów garderoby do ruchomych części. Sprawdzić, czy wszystkie obracające się części mają odpowiednie osłony zabezpieczające.
- Podniesione narzędzie i/lub ładunki mogą nieoczekiwanie opaść i zmiotnąć osoby znajdujące się pod nim. Nigdy nie wchodzić ani nie pozwolić nikomu wejść w obszar pod uniesionym narzędziem podczas pracy. W niepodpartych siłownikach hydraulicznych może dojść do utraty ciśnienia skutkującej opadnięciem urządzenia i powstaniem ryzyka zmiotnięcia. Nie pozostawiać urządzenia w podniesionym położeniu podczas parkowania lub serwisowania, o ile nie jest ono bezpiecznie zablokowane drewnianymi klinami.
- Nie wolno pracować pod podniesionym narzędziem, chyba że łańcuch podpierający lub inne mechaniczne urządzenie zabezpieczające mocuje ramiona łączące ciągnika, aby narzędzie nie mogło przypadkowo opuścić się w niższe położenie.
- Przed podłączeniem lub odłączeniem przewodów z płynem należy wyzerować ciśnienie, wyłączyć zapłon i wyjąć kluczyk z wyłącznika zapłonu.
- Przed przeprowadzaniem regulacji, czyszczenia, smarowania lub naprawy urządzenia należy zatrzymać silnik i wyjąć kluczyk wyłącznika zapłonu.
- Nie wolno regulować maszyny, kiedy wał napędowy WOM jest załączony. Nie zdejmować osłon, dopóki wszystkie części obrotowe się nie zatrzymają.
- Podczas ustalania miejsca wycieku oleju hydraulicznego lub paliwa należy używać odpowiedniej osłony, okularów ochronnych i rękawic, ponieważ wyciek tych płynów pod ciśnieniem grozi poważnymi obrażeniami ciała.
NIE sprawdzać szczelności za pomocą rąk. Należy posłużyć się kawałkiem tektury lub papieru.
- Ciągły i długotrwały kontakt z płynem hydraulicznym może powodować nowotwory skóry. Należy unikać długotrwałego kontaktu i niezwłocznie umyć skórę wodą z mydłem.
- W przypadku przedostania się pod skórę płynu hydraulicznego lub oleju napędowego natychmiast skorzystać z pomocy medycznej.
- Przestrzegać wszystkich zaleceń przedstawionych w tej instrukcji, takich jak okresy między-przeglądowe, momenty dokręcania, środki smarne itp.
- Należy wymieniać wszystkie części, które są uszkodzone lub zużyte.
- Nie wolno tworzyć zestawów węży elastycznych z węży, które wcześniej były częścią innego zestawu węży.
- Nigdy nie łączyć przewodów sztywnych przy użyciu spawarki.
- Podczas pracy z częściami urządzenia należy nosić rękawice ochronne, ponieważ mogą one mieć ostre krawędzie.
- Podczas pracy przekładnia i przewody hydrauliczne nagrzewają się do wysokiej temperatury. Podczas serwisowania tych podzespołów należy zachować ostrożność. Przed obsługą lub wymontowaniem gorących podzespołów należy poczekać, aż ich powierzchnie ostygną. Zgodnie z potrzebą, używać odpowiedniego wyposażenia ochronnego.

Środki ochrony osobistej (PPE)

Osoba obsługująca to urządzenie powinna używać środków ochrony osobistej (PPE), takich jak odzież ochronna, okulary ochronne, ochronniki słuchu, maska przeciwpyłowa, kask ochronny, mocne i grube rękawice, buty robocze i/lub wszelkich innych środków ochrony osobistej zapewniających jej bezpieczeństwo i ochronę.



NHIL13RB00001AA 1

Wymagania bezpieczeństwa dotyczące układów hydraulicznych i pneumatycznych i ich elementów — układy hydrauliczne

Przed rozpoczęciem pracy silnika lub doprowadzeniem ciśnienia do układu hydraulicznego należy zamontować i dokręcić wszystkie złącza hydrauliczne. Sprawdzić, czy wszystkie węże i złącza są nieuszkodzone. Bezzwłocznie wymienić wszystkie uszkodzone podzespoły.

Przewody hydrauliczne powinny być podłączone do wylotu ciągnika tylko wtedy, gdy w ciągniku ani narzędziu nie ma ciśnienia. Jeśli hydraulika ciągnika jest aktywna, może to prowadzić do niekontrolowanych ruchów, które mogą przyczynić się do uszkodzeń.

Podczas uruchamiania należy upewnić się, że w pobliżu narzędzia nie znajdują się żadne osoby, gdyż w układzie hydraulicznym może znajdować się powietrze, które może prowadzić do nagłych ruchów.

Po zatrzymaniu silnika ciągnika należy aktywować hydrauliczne zawory suwakowe, aby upewnić się, że w węzłach hydraulicznych nie ma ciśnienia.

Aby usunąć całe powietrze z oleju w siłownikach hydraulicznych, należy sprawdzić wszystkie funkcje po podłączeniu połączeń hydraulicznych do ciągnika, szczególnie przed wyjechaniem na drogi publiczne.

Emisja hałasu

Pomiar i sprawozdanie dotyczące poziomu hałasu zostały przeprowadzone zgodnie z ISO 5131.

Poziom hałasu **70 dB** został zmierzony w kabinie ciągnika w miejscu, gdzie zazwyczaj znajduje się głowa operatora.

Korzystać z ochronników słuchu, jeżeli hałas narzędzia jest dokuczliwy lub jeśli przez dłuższy czas pracuje się w kabinie ciągnika, która nie została odpowiednio wygłuszona.

Poziomy drgań

Przed uruchomieniem narzędzia należy prawidłowo zamontować wszystkie części obrotowe. Niewyważenie może spowodować wibracje, które uszkodzą narzędzie.

NOTATKA: *Przed uruchomieniem narzędzia należy sprawdzić, czy wszystkie części znajdują się w prawidłowym położeniu.*

NOTATKA: *Jeśli w czasie pracy drgania lub hałas generowane przez narzędzie będą znacznie bardziej intensywne niż normalnie, należy bezzwłocznie wstrzymać pracę. Przed kontynuacją pracy należy usunąć usterkę.*

Stabilność narzędzia

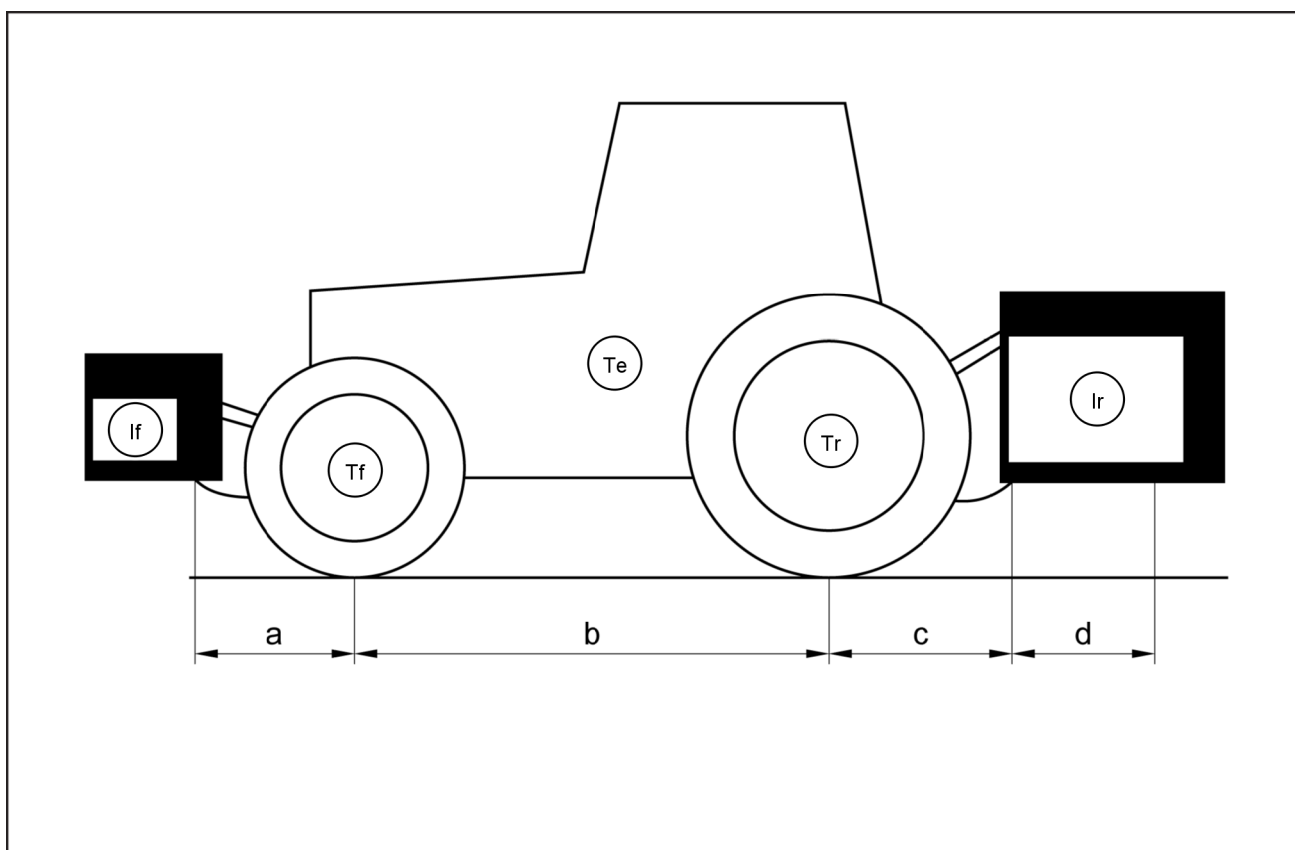
Połączenie ciągnik-narzędzie może stać się niestabilne z powodu dodatkowego obciążenia ciągnika przez narzędzie.

Aby zagwarantować stabilny i bezpieczny transport, należy sprawdzić, czy do transportu i pracy w terenie potrzebne są obciążniki balastowe.

Należy też sprawdzić i zagwarantować umieszczenie co najmniej **20%** masy ciągnika na osi przedniej.

Dla narzędzi montowanych z tyłu oraz zespołów w kombinacji przód-tył stosuje się następujący wzór:

$$I_{f,min} = \frac{[I_r \times (c + d)] - (T_f \times b) + (0,2 \times T_e \times b)}{a + b}$$



ZEIL18HT00277FA 1

Przykład punktów odniesienia dotyczących stabilności zespołu ciągnik-narzędzie

Lista oznaczeń

Te [kg]	Własna masa ciągnika.
Tf [kg]	Obciążenie osi przedniej w przypadku ciągnika bez ładunku.
Tr [kg]	Obciążenie osi tylnej w przypadku ciągnika bez ładunku.
Ir [kg]	Całkowita masa narzędzia zamontowanego z tyłu/tylnego obciążnika.
If [kg]	Całkowita masa narzędzia zamontowanego z przodu/przedniego obciążnika.
a [m]	Odległość między środkiem ciężkości narzędzia zamontowanego z przodu/przedniego obciążnika oraz środkiem przedniej osi.
b [m]	Odległość między kołami ciągnika.
c [m]	Odległość między środkiem tylnej osi oraz środkiem kul dźwigni zaczepu ciągnika.
d [m]	Odległość między środkiem kul dźwigni zaczepu ciągnika oraz środkiem ciężkości narzędzia zamontowanego z tyłu/tylnego obciążnika.

Ekologia i środowisko

Jakość gleby, powietrza i wody ma istotne znaczenie dla wszystkich gałęzi przemysłu i życia w ogóle. Jeśli prawodawstwo nie określa zasad postępowania z niektórymi substancjami, których stosowanie jest wymagane w procesach o wysokim zaawansowaniu technologicznym, podczas użytkowania i utylizacji produktów chemicznych lub petrochemicznych należy kierować się zdrowym rozsądkiem.

Należy zapoznać się z odpowiednimi przepisami obowiązującymi w danym kraju, i upewnić się, że zostały one zrozumiane. W przypadku braku odpowiednich przepisów prawnych informacje dotyczące wpływu użytkowanych substancji na człowieka i środowisko naturalne, a także informacje dotyczące bezpiecznego przechowywania, użytkowania i usuwania tych substancji należy uzyskać od dostawców oleju, filtrów, akumulatorów, paliwa, płynu do chłodziw, środków czyszczących itp. Pomocy może udzielić również dealer KONGSKILDE.

Pożyteczne wskazówki

- Unikać napełniania zbiorników z kanistrów lub instalacji paliwowych pracujących pod nieodpowiednim ciśnieniem. W przypadku takich instalacji może dojść do rozlania paliwa.
- Unikać bezpośredniego kontaktu skóry z wszelkimi paliwami, olejami, kwasami, rozpuszczalnikami, itp. Większość z tych produktów może być szkodliwa dla zdrowia.
- Nowoczesne oleje zawierają dodatki. Nie należy spalać zanieczyszczonych paliw lub zużytych olejów w zwykłych układach grzewczych.
- Unikać wycieków podczas spuszczenia takich płynów, jak zużyte mieszanki chłodzące silnika, olej silnikowy, olej hydrauliczny, płyn hamulcowy itp. Nie zlewać razem płynów hamulcowych lub paliw ze smarami. Przechowywać wszystkie spuszczone płyny bezpiecznie do momentu ich utylizacji zgodnej z wszystkimi lokalnymi przepisami i dostępnymi środkami.
- Nie dopuszczać do przedostania się mieszanin płynu chłodzącego do gleby. Mieszaniny płynu chłodzącego należy zbierać i przekazywać do utylizacji w prawidłowy sposób.
- Nie należy samemu otwierać układu klimatyzacji. W układzie tym znajdują się gazy, których uwalnianie do atmosfery jest niedozwolone. Lokalny dealer KONGSKILDE lub specjalista w zakresie klimatyzacji posiadają specjalne urządzenia do usuwania i mogą ponownie prawidłowo napełnić układ.

- Wszelkie wycieki lub inne usterki układu chłodzenia lub układu hydraulicznego należy niezwłocznie naprawiać.
- Nie należy zwiększać ciśnienia w obwodzie znajdującym się pod ciśnieniem, ponieważ może to prowadzić do uszkodzenia podzespołów.

Recykling akumulatorów

Baterie i akumulatory elektryczne zawierają wiele substancji, które mogą mieć szkodliwy wpływ na środowisko, jeśli nie zostaną prawidłowo przetworzone po zużyciu. Nieprawidłowa utylizacja akumulatorów może spowodować zanieczyszczenie gleby, wód gruntowych i kanałów wodnych. Firma KONGSKILDE stanowczo zaleca zwracanie wszystkich zużytych akumulatorów dealerowi KONGSKILDE, który zutylizuje te zużyte akumulatory lub prawidłowo je przetworzy. W niektórych krajach postępowanie takie jest wymagane przepisami prawa.



NHIL14GEN0038AA 1

Obowiązkowy recykling akumulatorów

NOTATKA: Poniższe normy obowiązują w Brazylii.

Akumulatory są wykonane z płyt ołowianych i roztworu kwasu siarkowego. Ponieważ akumulatory zawierają metale ciężkie takie jak ołów, wymieniając je, zgodnie z rozporządzeniem CONAMA 401/2008, należy zwrócić wszystkie zużyte sztuki dealerowi. Nie wolno wyrzucać zużytych akumulatorów razem z odpadami gospodarstwa domowego.

Punkty sprzedaży są zobowiązane:

- Przyjąć zwracane przez klienta zużyte akumulatory
- Przechowywać zwrócone akumulatory w odpowiednim miejscu
- Przesłać zwrócone akumulatory ich producentowi do recyklingu

Oznaczenia dotyczące bezpieczeństwa

Do narzędzia dołączono przedstawione poniżej oznaczenia związane z bezpieczeństwem, które zawierają informacje pomocne w zapewnieniu bezpieczeństwa operatora i osób pomagających mu w pracy.

Obejść narzędzie i zwrócić uwagę na znaczenie i położenie wszystkich znaków bezpieczeństwa przed uruchomieniem narzędzia. Zapoznać się ze wszystkimi znakami bezpieczeństwa przyklejonymi do narzędzia i postępować zgodnie z instrukcjami.

Wszystkie oznaczenia związane z bezpieczeństwem muszą być czyste i czytelne. Do ich czyszczenia można użyć miękkiej szmatki zwilżonej roztworem wody i łagodnego detergentu.

UWAGA: Nie należy używać rozpuszczalnika, benzyny ani innych środków chemicznych o silnym działaniu. Rozpuszczalniki, benzyna i inne środki chemiczne o silnym działaniu mogą doprowadzić do uszkodzenia lub usunięcia znaków bezpieczeństwa.

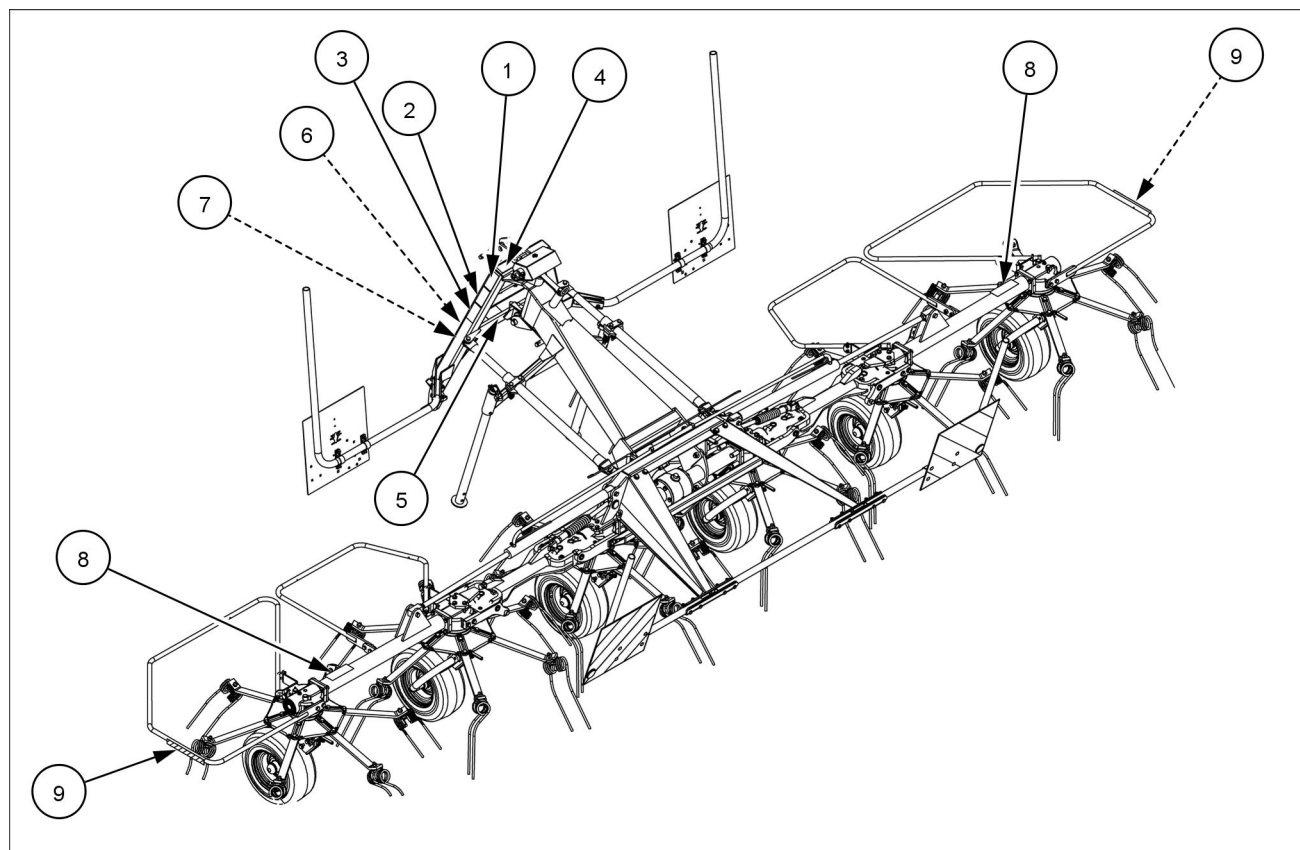
Należy wymienić wszystkie uszkodzone, zaginione, zamalowane lub nieczytelne znaki bezpieczeństwa. Jeśli dane oznaczenie znajduje się na części, która ma zostać wymieniona przez operatora lub dealera, należy upewnić się, że zostanie ono umieszczone na nowej części. W celu wymiany znaków bezpieczeństwa należy się skontaktować z dealerem.

Znaki bezpieczeństwa przedstawiające symbol "Przeczytaj instrukcję obsługi" prowadzą do instrukcji obsługi w celu uzyskania dalszych informacji dotyczących konserwacji, regulacji lub procedur dla poszczególnych obszarów narzędzia. Jeśli oznaczenie bezpieczeństwa zawiera ten symbol, należy zapoznać się z odpowiednią stroną w instrukcji obsługi.

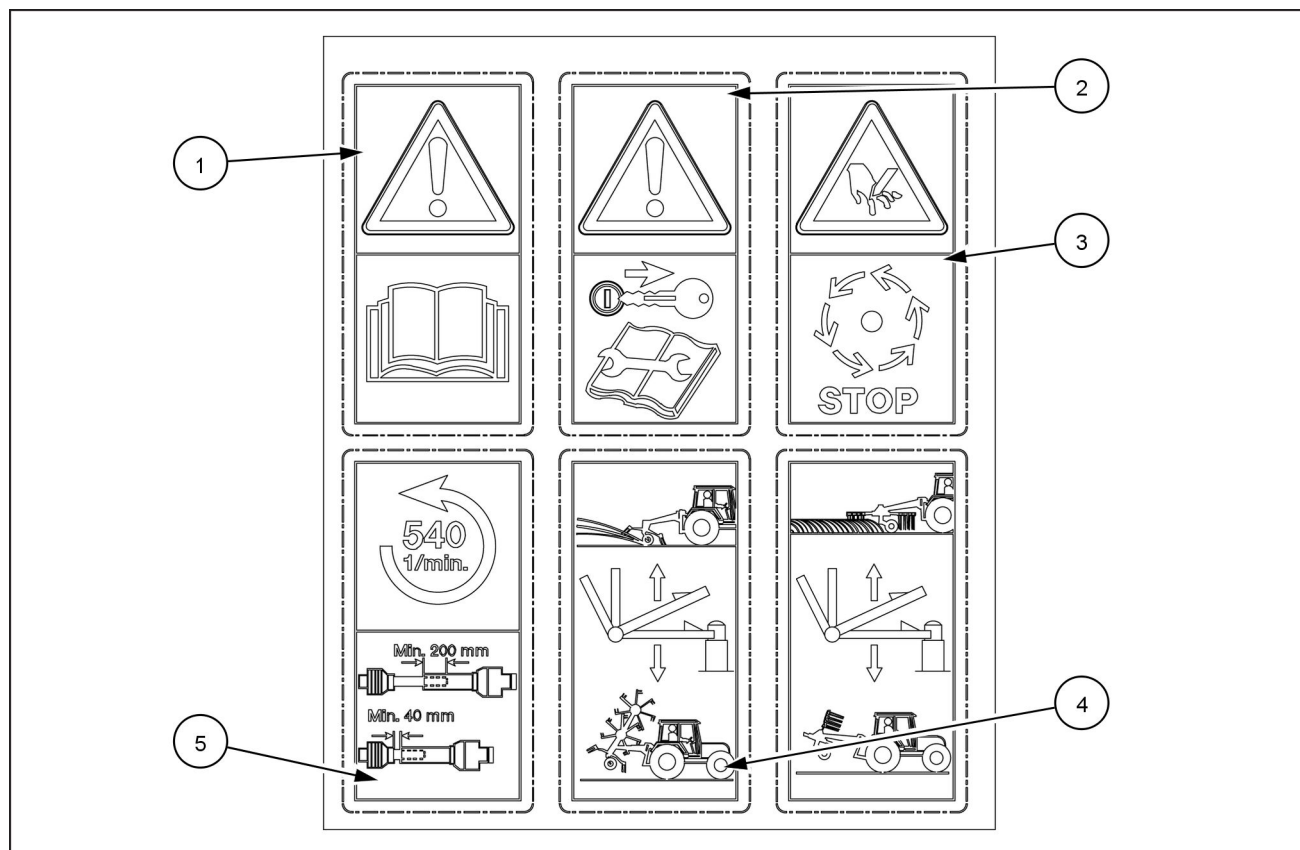


Oznaczenia bezpieczeństwa, które zawierają symbol „Zapoznać się z instrukcją obsługi”, informują o konieczności zapoznania się z instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości odnośnie do umiejętności samodzielnego wykonania operacji serwisowych, należy skontaktować się z dealerem.





ZEIL18HT00912FA 1



811650220 2

Numer części: 1650220

Oznaczenie bezpieczeństwa (1)**▲ OSTRZEŻENIE**

NIEPRAWIDŁOWA OBSŁUGA TEJ MASZyny MOŻE DOPROWADZIĆ DO ŚMIERCI LUB POWAŻNYCH OBRAŻEŃ CIAŁA.

KAŻDY OPERATOR MUSI:

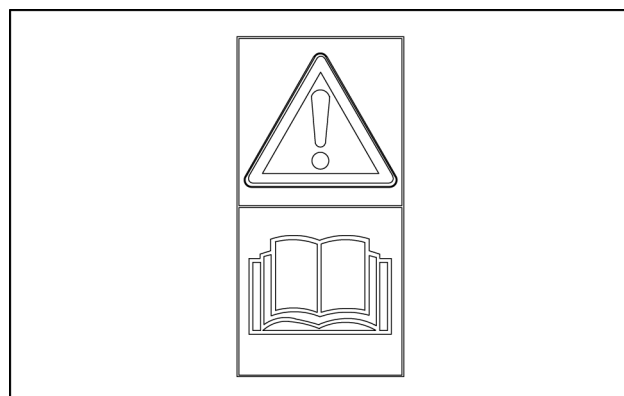
- zostać przeszkolony w zakresie bezpiecznego i prawidłowego użytkowania maszyny;
- uważnie przeczytać instrukcję obsługi tej maszyny;
- uważnie przestudiować **WSZYSTKIE** umieszczone na maszynie oznaczenia związane z bezpieczeństwem.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W0188A

Zapoznać się z instrukcją obsługi oraz instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa, aby obsługiwać narzędzie i uniknąć niepotrzebnych wypadków oraz nie spowodować uszkodzenia narzędzia.

Część numeru części: 1650220



1650220-01 3

Oznaczenie bezpieczeństwa (2)**▲ OSTRZEŻENIE**

Unikać obrażeń ciała! Zawsze wykonać następujące czynności przed smarowaniem, konserwacją lub naprawą maszyny.

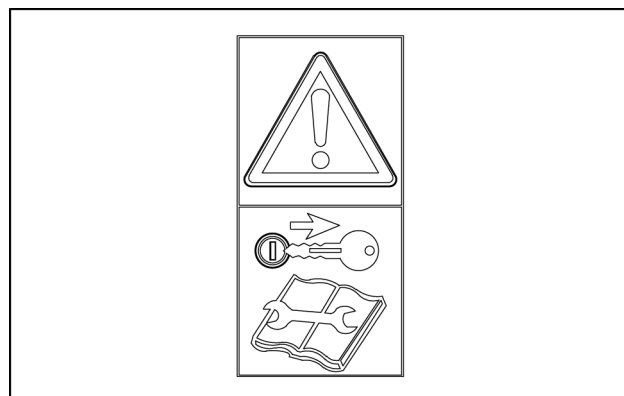
1. Odłączyć wszystkie układy napędowe.
2. Włączyć hamulec postojowy.
3. Opuścić wszystkie narzędzia i osprzęt na ziemię lub podnieść je i założyć wszystkie blokad bezpieczeństwa.
4. Wyłączyć silnik.
5. Wyjąć kluczyk z wyłącznika zapłonu.
6. Przetawić kluczyk odłącznika akumulatora do położenia odłączonego, jeśli jest zamontowany.
7. Poczekać, aż zatrzymają się wszystkie elementy ruchome maszyny.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W0047A

Zawsze wyłączać silnik ciągnika przed wykonywaniem regulacji, konserwacji, naprawy lub smarowania osprzętu. Pamiętać również o wyjęciu kluczyka zapłonu. Upewnić się, że nikt nie włączy silnika przed zakończeniem operacji.

Część numeru części: 1650220



1650220-02 4

Oznaczenie bezpieczeństwa (3)**▲ OSTRZEŻENIE****Niebezpieczeństwo przygniecenia!**

Przed przystąpieniem do serwisowania lub regulacji maszyny albo wyposażenia odczekać, aż ustanie wszelki ruch.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W1420A

Poruszające się części są niebezpieczne i w przypadku zetknięcia z ciałem mogą spowodować obrażenia.

Niebezpieczeństwo grożące poważnymi obrażeniami całego ciała z możliwym skutkiem śmiertelnym.

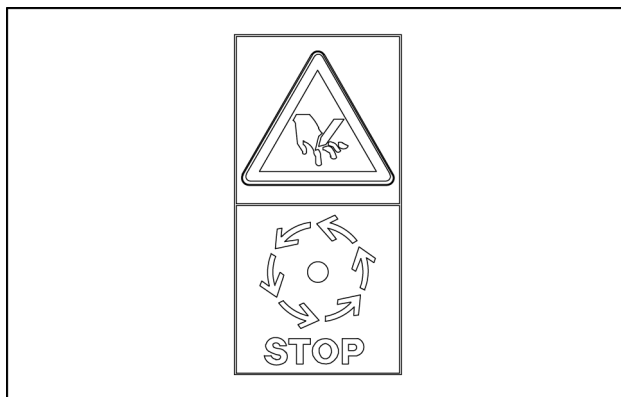
W celu uniknięcia zagrożenia, przed dotknięciem odczekać, aż wszystkie poruszające się elementy całkowicie się zatrzymają.

Część numeru części: 1650220

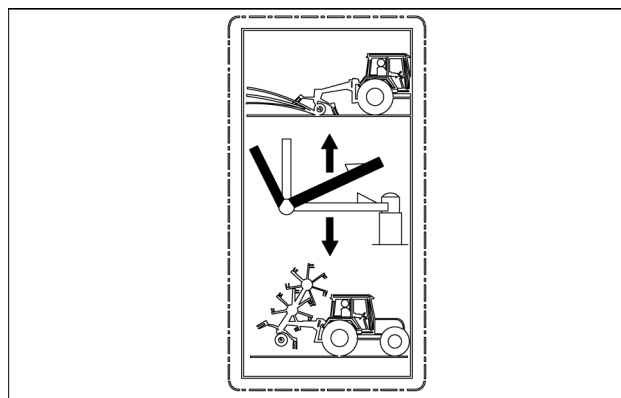
Oznaczenie bezpieczeństwa (4)

Podczas pracy w polu należy zwolnić blokadę. Podczas transportu należy załączyć blokadę.

Część numeru części: 1650220



81PR80-0859_1 5



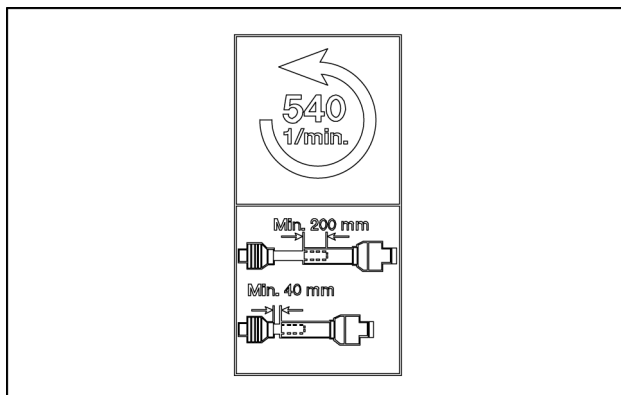
1650220-05 6

Oznaczenie bezpieczeństwa (5)

Oznaczenie wskazuje maksymalną liczbę obrotów na minutę (RPM) oraz kierunek obrotu wału odbioru mocy (WOM).

Zawiera odniesienie do minimalnego pokrywania się rur profilowanych oraz minimalnej odległości wymaganej, aby nie dojść do końca wału.

Część numeru części: 1650220



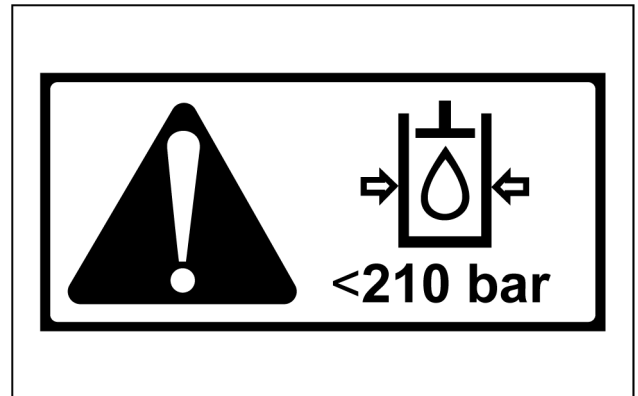
81PR80-0859_4 7

Oznaczenie bezpieczeństwa (6)

Maksymalnie **210 bar (3045 psi)**.

Sprawdzić, czy podzespoły hydrauliczne nie są narażone na oddziaływanie ciśnienia wyższego niż **210 bar (3045 psi)** barów, ponieważ grozi to ich rozerwaniem. W ten sposób użytkownik naraża siebie i inne osoby na poważne zagrożenie uderzeniem metalowymi częściami poruszającymi się z dużą prędkością lub olejem pod wysokim ciśnieniem.

Numer części: 81PR80-0832

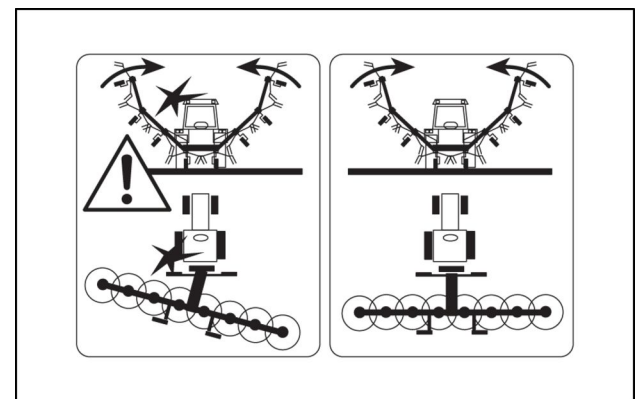


81PR80-0832 8

Oznaczenie bezpieczeństwa (7)

Ostrzeżenie: Składanie.

Numer części: 81PR80-0536



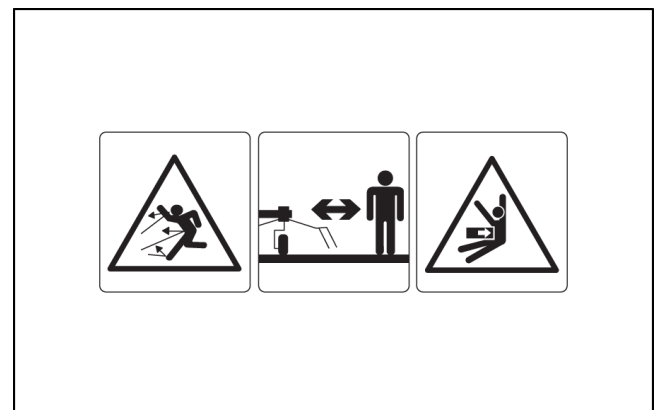
81PR80-0536 9

Oznaczenie bezpieczeństwa (8)

Zachować bezpieczną odległość od obracających się części osprzętu.

Nigdy nie stawać w obszarze przegubu i składania wirników.

Numer części: PR80-0535

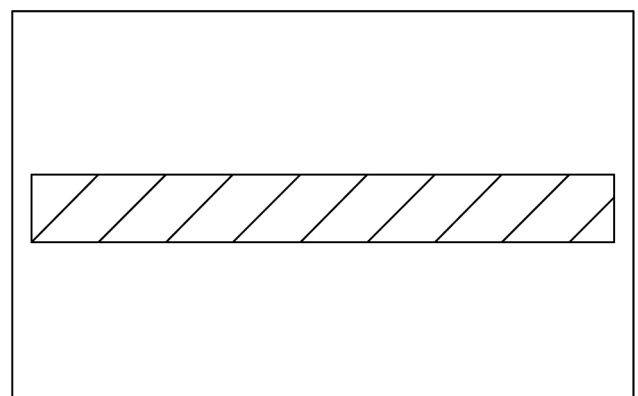


PR80-0535 10

Oznaczenie bezpieczeństwa (9)

Ostrzeżenie o osłonie zabezpieczającej

Numer części: PR80-6609



PR80-6609 11

3 - ELEMENTY STERUJĄCE I PRZYRZĄDY

Informacja

Zasady działania

Wszystkie informacje dotyczące opisu i lokalizacji elementów sterujących do obsługi narzędzia, patrz rozdział „Elementy sterujące i przyrządy” w instrukcji obsługi pojazdu.

4 - INSTRUKCJE OBSŁUGI

Oddawanie maszyny do eksploatacji

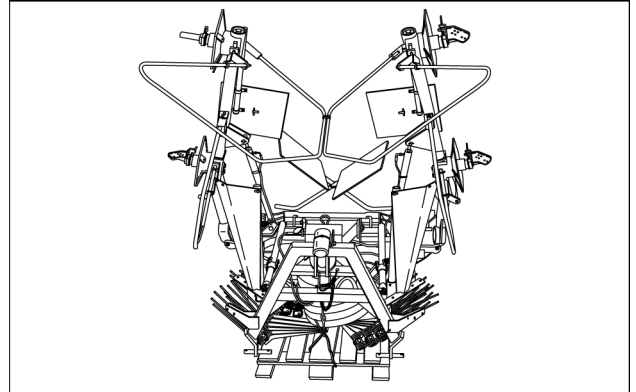
Operacja rozruchu

Narzędzie jest dostarczane na palecie razem z następującymi elementami:

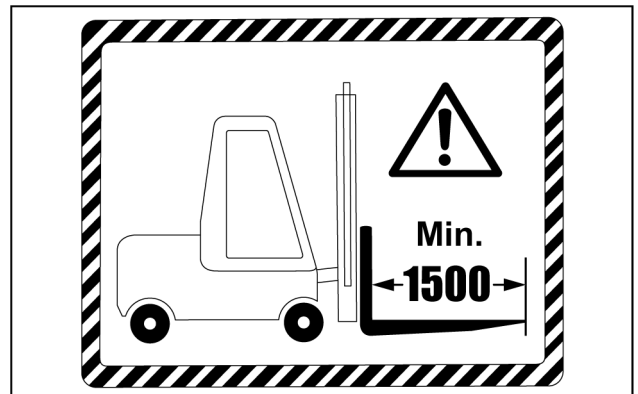
- Zmontowana prawostronna i lewostronna karuzela.
- Zmontowane koło podporowe.
- Podniesiona karuzela zewnętrzna.
- Zestaw elementów osłony zewnętrznej.
- Wał WOM (PTO) i zewnętrzne koła podporowe dostarczone jako luźne części.
- Śruby i nakrętki w plastikowej torebce.

Przetrzęsacz jest całkowicie zmontowany z wyjątkiem paneli ostrzegawczych i ramion zębowych. Części luźne oraz torebki plastikowe za śrubami i nakrętkami są mocowane drutem albo do palety, albo do maszyny tak, aby zajmowały mało miejsca.

Podnieść narzędzie na gładkiej powierzchni za pomocą wózka widłowego o długich widłach.



ZEIL18HT00732AA 1

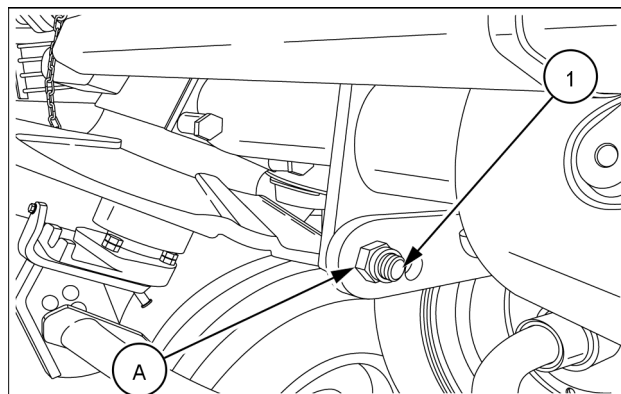


ZEIL17HT00137AA 2

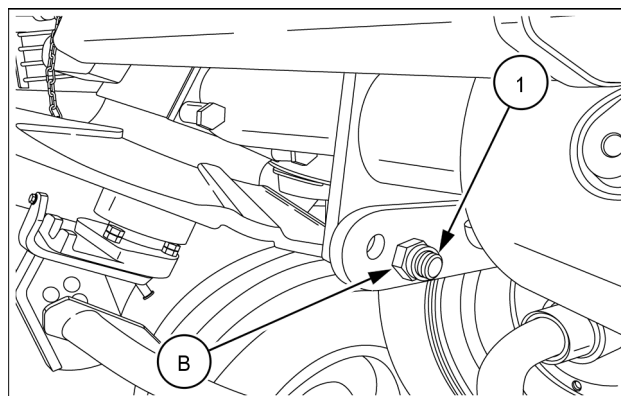
Instrukcja montażu

Aby zamontować narzędzie, postępować zgodnie z poniższym opisem:

1. Usunąć z palety i z narzędzia drut mocujący wszystkie luźne i pojedyncze części.
2. Podnieść narzędzie przy koźle. Użyć odpowiedniego urządzenia podnoszącego.
3. Wyjąć paletę z tylnej części narzędzia.
4. Ustawić nóżki podporowe po lewej i prawej stronie.
5. Opuścić narzędzie.
6. Podłączyć narzędzie do trzypunktowego koźła ciągnika.
7. Połączyć elastyczne przewody hydrauliczne narzędzia z układem hydraulicznym ciągnika.
8. Podłączyć jeden koniec liny do układu Hydrostop.
9. Unieść narzędzie na niedużą wysokość.
10. Zadziałać na układ hydrauliczny ciągnika, aby powoli rozłożyć boczny zespół karuzeli.
11. Ustawić wszystkie koła podporowe w położeniu roboczym.
12. Zamontować panele zabezpieczające po lewej i prawej stronie.
13. Przesunąć śrubę **(1)** w ramionach z położenia transportowego **(A)** do położenia roboczego **(B)**.



ZEIL18HT00735AA 3



ZEIL18HT00736AA 4

1. Zamontować ramiona karuzeli. Patrz strona 4-3.

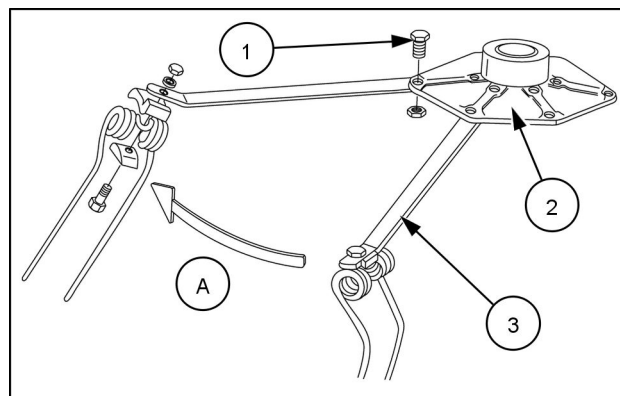
Zamontowywanie ramion wirnika

Do zamontowania wstępnie zmontowanego ramienia wirnika (3) do piasty (2) należy użyć:

- Zamontować śruby z łbami sześciokątnymi oraz przeciwnakrętki w przypadku każdego ramienia.
- Dokręcić śrubę (1) momentem **85 N·m (752 lb in)**.

NOTATKA: Zapamiętać kierunek obrotu (A) wirników.

Po zamontowaniu ramion wirnika należy sprawdzić, czy ramiona wirników wewnętrznego i zewnętrznego są idealnie ustawione względem siebie.



ZEIL18HT00737AA 1

Możliwa jest zmiana kąta ustawienia zębów na inny niż standardowy.. Patrz strona 6-2.

Uruchamianie maszyny

Podłączenie do ciągnika

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zmiżdżenia!

Zachować ostrożność podczas podłączania i odłączania maszyn. Nigdy nie stać między ciągnikiem i narzędziem podczas podłączania ramion cięgieł.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W1545A

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zmiżdżenia!

Nie stać ani nie wkładać żadnych części ciała między narzędzie i poruszający się ciągnik. Wyłączyć silnik ciągnika i włączyć hamulec postojowy przed przystąpieniem do podłączania kabli i przewodów elastycznych.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W1544A

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo podczas zaczepiania!

Zwracać uwagę, aby między ciągnikiem i narzędziem nie było żadnych osób, gdy ciągnik lub zaczep trzypunktowy się poruszają. Zablokować przekładnię ciągnika w położeniu postojowym i włączyć hamulce postojowe, zanim osoba będzie mogła przystąpić do dokończenia zaczepiania lub odczepiania.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W1540A

Podłączenie urządzenia do ciągnika

- Podczas przyłączania narzędzia do zaczepu trzypunktowego ciągnika, należy ustawić wszystkie dźwignie sterujące w pozycji bezpieczeństwa. Niezamierzone podnoszenie lub opuszczanie musi być niemożliwe.
- Podczas przyłączania narzędzia do zaczepu trzypunktowego ciągnika, należy upewnić się, że ciągnik i narzędzie są ze sobą zgodne.
- Obszar trzypunktowego zaczepu stanowi strefę zagrożenia zgnieceniem i przycięciem.
- Podczas manipulowania dźwigniami sterowania zaczepu trzypunktowego ciągnika na zewnątrz kabiny ciągnika, nigdy nie należy stawać między ciągnikiem a narzędziem.
- Upewnić się, że gdy narzędzie znajduje się w pozycji transportowej, trzypunktowy zaczep ciągnika jest zablokowany przed ruchami bocznymi.
- Podczas jazdy po drogach publicznych z uniesionym narzędziem, należy zablokować dźwignię sterującą podnoszeniem, aby uniknąć niezamierzonego opuszczenia.

Aby podłączyć narzędzie do ciągnika:

1. Podłączyć dolne punkty zaczepu do górnych sworzni koźła (kategoria II na zewnątrz oraz kategoria I od wewnątrz).
2. Zabezpieczyć za pomocą sworznia zabezpieczającego.
3. Podłączyć górny punkt zaczepu do koźła w taki sposób, aby rama była ustawiona prawie pionowo.

Połączenie wału odbioru mocy (WOM)

UWAGA: Podczas montażu i demontażu wału WOM, silnik musi być wyłączony.

UWAGA: Należy używać tylko dostarczonego wału WOM lub wału WOM zatwierdzonego przez producenta.

Zamontować wał WOM w taki sposób, aby sprzęgło sworznio-we promieniowe było skierowane w stronę ciągnika.

Przed wykonaniem poniższych czynności należy dopasować długość wału WOM do ciągnika. W przypadku użycia narzędzia z innymi ciągnikami, należy sprawdzić czy wał WOM ma odpowiednią długość.

UWAGA: Osłony zabezpieczające po stronie ciągnika i po stronie osprzętu muszą być nienaruszone.

1. Zwolnić wał WOM z łańcucha podtrzymującego.
2. Wsunąć wał WOM na wał WOM ciągnika aż do załączenia kul blokujących.
3. Łańcuch zabezpieczający mocuje osłonę wałów WOM po stronie ciągnika. Po stronie osprzętu znajduje się osłona zapewniająca całkowite zasłonięcie. Osłona zapewniająca całkowite zasłonięcie jest przymocowana za pomocą zacisku.
4. Wcisnąć słupek łańcucha po zamontowaniu łańcucha mocującego wału WOM.

UWAGA: Osłona zabezpieczająca wału WOM-u jest przymocowana za pomocą łańcucha.

Połączenia hydrauliczne

Układ hydrauliczny pracuje pod wysokim ciśnieniem.

Podłączyć przewody hydrauliczne do hydraulicznych siłowników i silników zgodnie z zaleceniami w instrukcjach.

Podczas podłączania przewodów hydraulicznych do gniazd hydraulicznych ciągnika zawsze upewnić się, że układ hydrauliczny po stronie ciągnika oraz po stronie narzędzia nie znajduje się pod ciśnieniem.

Aby uniknąć błędnego podłączenia przewodów hydraulicznych, należy zaznaczyć gniazda i przyłącza lub użyć różnych kolorów. Pozwoli to uniknąć odwrotnego działania (podnoszenie zamiast opuszczania lub na odwrót) i zmniejszy ryzyko wypadku.

Wał odbioru mocy (WOM) — skrócenie

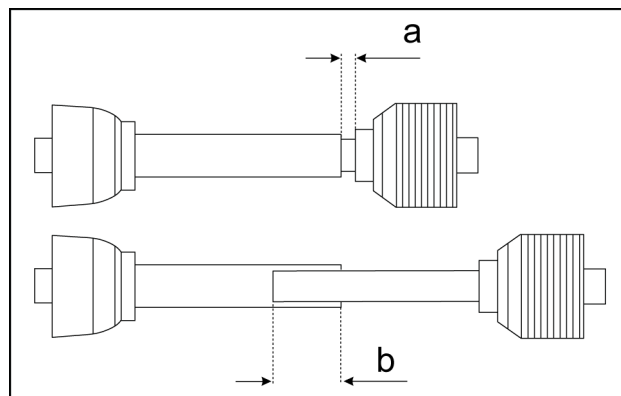
Długość wału odbioru mocy (WOM)

NOTATKA: Nowego WOM-u nie należy skracać, chyba że istnieje pewność, że jest to konieczne. Fabrycznie ustawiona odległość od WOM-u do przyłącza wejściowego mocy (PIC) jest standardowa w większości ciągników.

Przed pierwszym użyciem sprawdzić długość wału odbioru mocy (WOM) w każdym ciągniku.

Jeśli nadal konieczne jest skrócenie wału WOM, rury profilowe wału WOM powinny w pełni spełniać następujące wymogi dotyczące wymiaru zakładki.

- Rury przesuwne muszą posiadać możliwie największą zakładkę, przy czym minimalna dopuszczalna zakładka (**b**) wynosi **200 mm (7.87 in)** w przypadku zwykłego działania (ciąгла górnego bezpiecznego przedłużenia w normalnej pozycji).
- Niezbędne jest zapewnienie minimum **40 mm (1.6 in)** swobodnej długości wału WOM (**a**), aby zapobiec opadnięciu wału do najniższego poziomu.



NHIL12HT00307AA 1

Ustalanie wymaganej długości wału

W przypadku podjęcia decyzji o skróceniu wału WOM, wybrać taką długość, aby elementy teleskopowe nigdy się całkiem nie zamknęły lub nie opadły do najniższego poziomu podczas pracy. Długość WOM nie może być mniejsza niż minimalna odległość pomiędzy przegubami.

1. Przymocować narzędzie do ciągnika bez WOM.
2. Wyregulować trzypunktowy zaczep tak, aby wał WOM był równoległy do podłoża.
3. Zatrzymać ciągnik i włączyć hamulec postojowy.
4. Określić, czy w tej pozycji wał WOM opada do najniższego poziomu. Jeśli WOM w tym położeniu opada do najniższego poziomu lub długość swobodna jest mniejsza niż **40 mm (1.6 in)**, wykonać procedurę w celu skrócenia wału WOM.

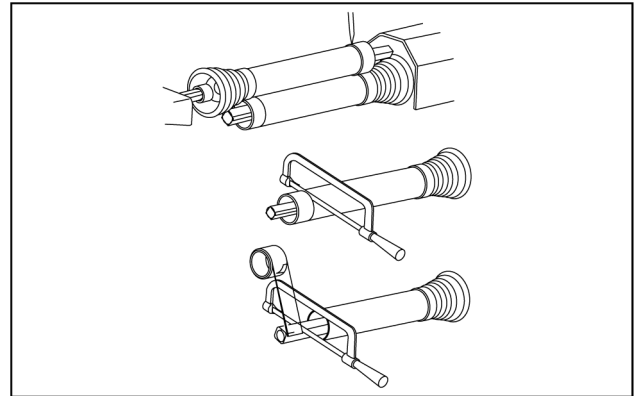
Skracanie wału napędowego WOM

W celu skrócenia wału WOM należy wykonać poniższe czynności.

1. Zamocować połówki wału WOM do wału WOM (na ciągniku) i przyłączyć wejściowe mocy PIC (na urządzeniu). Połówki wału napędowego WOM muszą znajdować się na tym samym poziomie, naprzeciwko siebie w najmniejszej odległości od ciągnika.
2. Upewnić się, że występuje minimalna zakładka wynosząca **200 mm (7.87 in)**.
3. Sprawdzić, czy wał WOM nie opada do najniższego poziomu z jednego końca. Utrzymać końce wału równoległe do siebie i zaznaczyć odległość minimalną **40 mm (1.6 in)**. Odciąć taką część wału napędowego WOM, aby zapewnić minimum swobodnej długości wału. Pozwoli to na utrzymanie maksymalnej zakładki wału WOM.
4. Skrócić wszystkie cztery rurki jednakowo.
5. Zaokrąglić końce rurek profilowanych i ostrożnie usunąć zadziory.
6. Usunąć metalowe wióry.

UWAGA: Aby uniknąć dużych sił tarcia, przed ponownym zamontowaniem rurek należy ją dokładnie nasmarować. Zastosować **NLGI 2**.

NOTATKA: Po skróceniu WOM należy ponownie sprawdzić minimalne zachodzenie części na siebie i minimalny odstęp w razie użytkowania narzędzia z innym ciągnikiem.



ZEIL18HT00013AA 2

Praca na polu

Przygotowanie narzędzia do pracy w polu:

1. Ustawić narzędzie na równym podłożu.
2. Dołączyć narzędzie do trzypunktowego zawieszenia ciągnika.
3. Podłączyć układ hydrauliczny maszyny do szybkozłacza ciągnika.
4. Podnieść zewnętrzne wirniki i pociągnąć linkę zaworu blokującego, aby umożliwić przepływ oleju do siłownika hydraulicznego. Trzymać linkę naprężoną i ustawić dźwignię zaworu sterującego ciągnika w położenie „podnoszenie”.

NOTATKA: Dzięki temu układ hydrauliczny automatycznie podniesie zewnętrzne wirniki i zabezpieczy je za pomocą haków bezpieczeństwa.

5. Opuścić zewnętrzne wirniki, pociągnąć linkę i utrzymując ją w naprężeniu, ustawić dźwignię sterującą układu hydraulicznego ciągnika w położeniu „opuszczanie”.

Prędkość jazdy i liczba obrotów

Wybrać prędkość jazdy, przy której narzędzie całkowicie podnosi materiał. Wybrać liczbę obrotów na wale odbioru mocy (WOM), przy których materiał jest prawidłowo przetwarzany. Zależy to od stanu materiału, przykładowo, im suchszy jest materiał, tym mniejsza liczba obrotów.

Prędkość robocza oraz liczba obrotów podczas zgrabiania zależy od rodzaju oraz ilości plonu, zawartości suchej masy oraz warunków glebowych. Liczba obrotów wału WOM to około **540 RPM**

Prędkość jazdy po drodze nie może przekroczyć **25 km/h (15.5 mph)** .

Zawsze należy wybierać prędkość jazdy tak, aby umożliwić narzędziu podbierać czysty plon. Równocześnie należy zagwarantować odpowiednią prędkość obrotową wału odbioru mocy (WOM), aby uniknąć pogorszenia jakości plonu.

Ponadto prędkość obrotowa wału WOM musi być zawsze dopasowana do warunków. Im suchsze zboże, tym niższa powinna być prędkość obrotowa wału WOM.

Przetrząsanie / rozrzucanie pokosów

Podczas rozrzucania pokosów należy upewnić się, że jeden z pokosów znajduje się pomiędzy kołami ciągnika.

Prędkość jazdy ciągnika należy zawsze wybierać zgodnie z jakością przetwarzanego plonu. Prędkość obrotowa wału WOM powinna wynosić około **540 RPM**.

Aby uzyskać czysty plon równomiernie rozrzucony może być niezbędne zamontowanie maszyny przesuniętej względem ciągnika.

W każdym razie rozrzucany pokos powinien być usytuowany względem par wirników w taki sposób, aby koła ciągnika nie najeżdżały na plon.

Zakręcanie

W celu zapobieżenia stratom liści przy odwracaniu plonu już rozścielonego, należy wybrać niskie obroty WOM, przy równoczesnym zwiększeniu prędkości jazdy w przód.

Aby się upewnić, czy stosunek prędkości jazdy do prędkości WOM jest prawidłowy, należy sprawdzić uzyskany rozrzucony plon. Jeśli zachodzi potrzeba, stosunek ten można zmieniać.

Regulować prędkość jazdy stosownie do wyników.

Oczyścić krawędź pola

Granice pól mogą być oczyszczane albo w prawą stronę albo w stronę lewą.

Aby oczyścić granice pól, należy zmienić położenie kół jezdnych.

- Aby oczyścić prawą stronę, należy przesunąć dźwignię do położenia po prawej.
- Aby oczyścić lewą stronę, należy przesunąć dźwignię do położenia po lewej.

Rozrzucanie wałów siana i małych nocnych pokosów

Aby ułożyć wały siana oraz nocne pokosy należy zamontować dwustopniową skrzynię biegów (opcja). Patrz strona **10-1**.

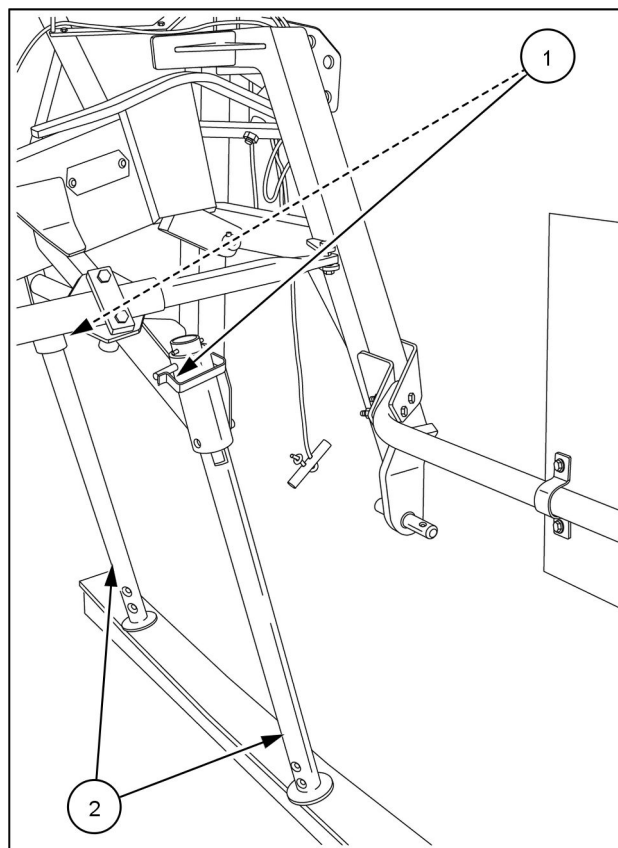
Należy zmniejszyć prędkość wału WOM, tak aby osiągnąć efekt rozpraszania (rozrzutu), a jednocześnie zboże było traktowane tak delikatnie, jak to tylko możliwe.

Prędkość jazdy wpływa na rozpraszanie (rozrzut) wałów siana. W przypadku niektórych szerokości wałów siana może być niezbędne zamontowanie narzędzia przesuniętego względem ciągnika, aby wyrównać pokos z parami wirników.

Parkowanie maszyny

Odłączanie i parkowanie

1. Umieścić narzędzie na twardym, równym podłożu.
2. Odłączyć wszystkie złącza hydrauliczne.
3. Odłączyć złącze elektryczne.
4. Odłączyć wał odbioru mocy (WOM) od ciągnika. Wsperzeć wał WOM przy pomocy łańcucha.
5. Podłożyć kliny pod koła w następujący sposób:
 - Na płaskiej powierzchni: po jednym z przodu i z tyłu koła.
 - Na zboczu: po jednym na każde koło, z przodu lub z tyłu koła, w zależności od kierunku nachylenia zbocza.
6. Opuścić podnośniki (2). Zabezpieczyć za pomocą sworzni zatrząskowych (1).
7. Odłączyć narzędzie od ciągnika.



ZEIL18HT00959BA 1

5 - CZYNNOŚCI PODCZAS JAZDY

Przygotowanie do jazdy po drogach

Położenie transportowe

UWAGA: Przestrzegać maksymalnych dopuszczalnych wartości obciążenia na oś i masy całkowitej.

UWAGA: Przestrzegać dopuszczalnych wymiarów transportowych.

UWAGA: Zamontować i sprawdzić wyposażenie na czas transportu, światła drogowe, elementy ostrzegawcze i ochronne.

UWAGA: Upewnić się, że w położeniu transportowym narzędzia, trzypunktowy zaczep ciągnika nie porusza się.

UWAGA: Podczas jazdy po drogach publicznych z uniesionym narzędziem, należy zablokować dźwignię sterującą podnoszeniem, aby uniknąć niezamierzonego opuszczenia.

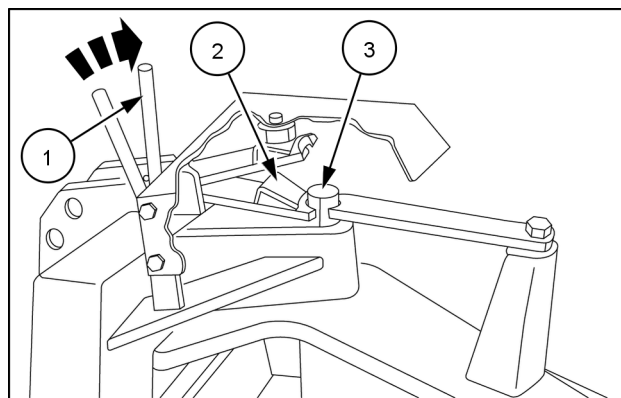
Dostępne są dwa niezależne systemy zabezpieczające narzędzie podczas transportu:

- Mechaniczny system zabezpieczający z wykorzystaniem dźwigni blokującej.
- Hydrauliczny system zabezpieczający z wykorzystaniem zaworu zamykającego, który zamyka się automatycznie po zwolnieniu liny.

Aby ustawić narzędzie w położeniu transportowym należy postępować w następujący sposób:

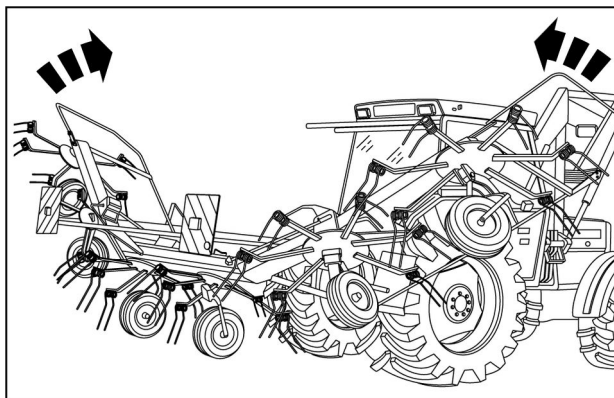
1. Podnieść narzędzie.
2. Przesunąć dźwignię (1) do tyłu, aby zablokować wrzeczono.

NOTATKA: W tej pozycji śruba ustalająca (3) blokuje zapadkę (2).



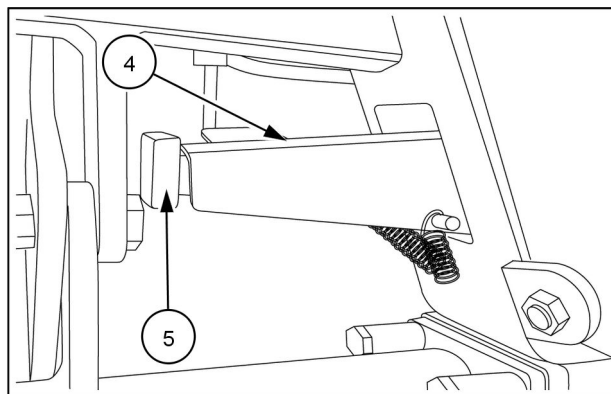
ZEIL17HT00131AA 1

3. Podnieść lewy zespół wirnika i prawy zespół wirnika.



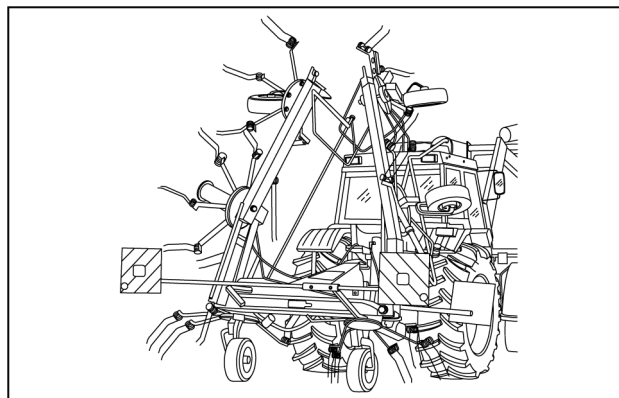
ZEIL17HT00126AA 2

4. Sprawdzić, czy haki zapadkowe (4) prawidłowo blokują zapadkę (5).



ZEIL18HT00971AA 3

5. Narzędzie jest gotowe do transportu.



ZEIL17HT00125AA 4

6 - CZYNNOŚCI PODCZAS PRACY

Informacje ogólne

Przegląd narzędzia

Przetrzęsacz jest narzędziem wykorzystywanym do następujących prac:

- Przetrzęsanie.
- Przewracanie.
- Zgrabianie wałów siana i małych nocnych pokosów.

Do celów transportowych, w szczególności na wąskich drogach, narzędzie jest wyposażone w układ hydrauliczny, który unosi zewnętrzne wirniki do pozycji pionowej.

Narzędzie składa się z następujących zespołów:

- Środkowy zespół wirnika.
- Lewy zespół wirnika.
- Prawy zespół wirnika.

Każdy wirnik składa się z sześciu ramion wyposażonych w podwójne zęby sprężyste, które dokładnie podnoszą i pozostawiają za maszyną równomiernie rozrzucony plon.

Koło jezdne podtrzymuje każdy wirnik, kompensując wstrząsy spowodowane nierównościami terenu.

Lewy i prawy zespół mogą poruszać się w górę i w dół, dopasowując się do kształtu gleby na nierównym terenie.

Ta ruchomość zapewnia wspaniałe rezultaty w każdych warunkach.

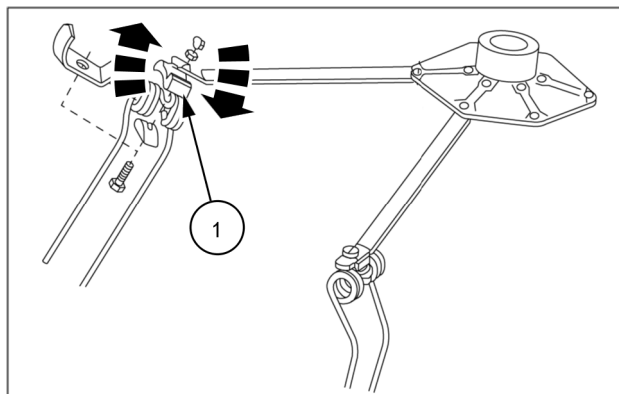
Płynna praca narzędzia wraz z dużą prędkością i szerokością roboczą zapewnia efektywną pracę na dużych are-
ałach.

Podstawowe ustawienie

UWAGA: Przed wykonywaniem dowolnych regulacji, należy zawsze zatrzymać pracę narzędzia.

Regulacja ramion zębów

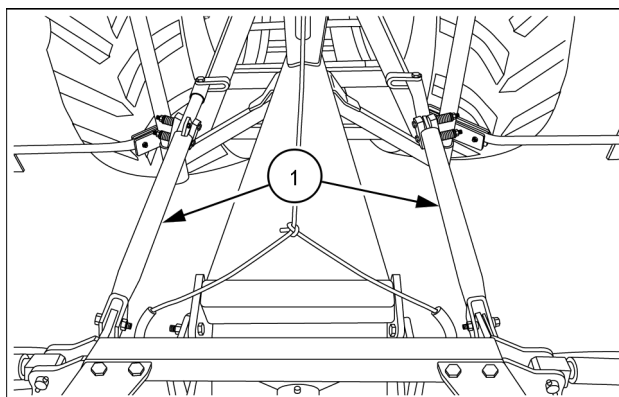
Istnieje możliwość zmiany kąta zębów względem standardowego kąta 8° do 2° . Pozycja krokowa zębów zapewnia lepszą przyczepność paszy. Aby zmienić kąt zębów, należy zwolnić śruby zabezpieczające i obrócić wsporniki zębów na ramionach zębów (1) o kąt 180° .



ZEIL17HT00129AA 1

Regulacja stabilizatorów

Dwa stabilizatory (1) stabilizują pozycję przetrząsacza obrotowego.

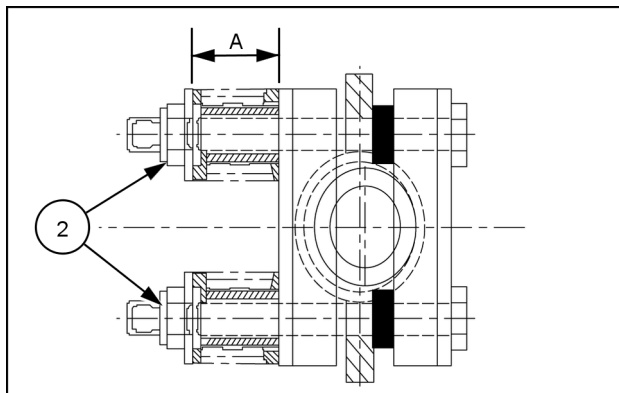


ZEIL18HT00744AA 2

Ustawić intensywność tłumienia w następujący sposób:

- W celu zwiększenia intensywności tłumienia, należy dokręcić śruby (2).
- W celu zmniejszenia intensywności tłumienia, należy poluzować śruby (2).

Wymiar regulowany (A): 32 mm (1.26 in).



ZEIL17HT00133AA 3

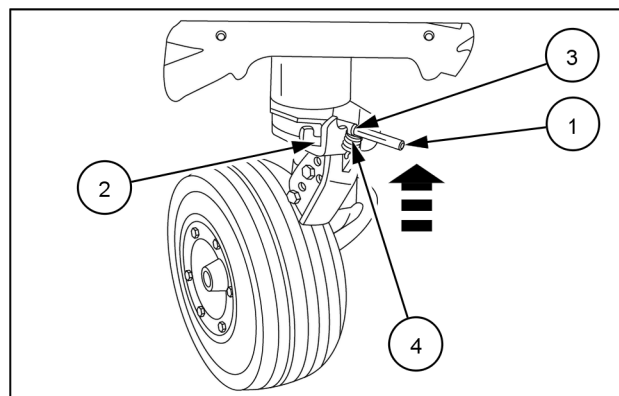
Regulacja kół podporowych

Regulacja boczna

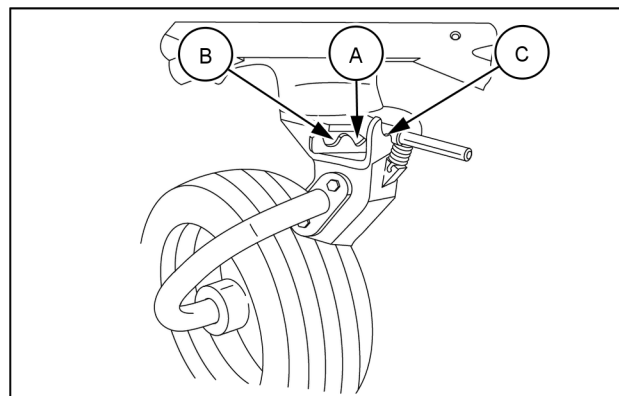
Koła podporowe narzędzia można ustawić w trzech różnych pozycjach za pomocą dźwigni (1) i segmentu (2).

W przypadku pracy standardowej należy wcisnąć dźwignię w zatrzask centralny (A) segmentu (2). Aby wyczyścić lewą krawędź pola po lewej stronie, zaciągnąć dźwignię w lewym uchwycie bocznym (B) a w celu wyczyszczenia prawej krawędzi pola, zaciągnąć dźwignię w prawym uchwycie bocznym (C).

Aby przełączyć się z jednej pozycji na drugą, wyciągnąć dźwignię (1) z szczeliny (3) w kierunku strzałki, tzn. przeciw naciskowi sprężyny (4), obrócić koło tak, aby segment przyjął żądaną pozycję w stosunku do dźwigni (1) i zatrzasknąć ją.



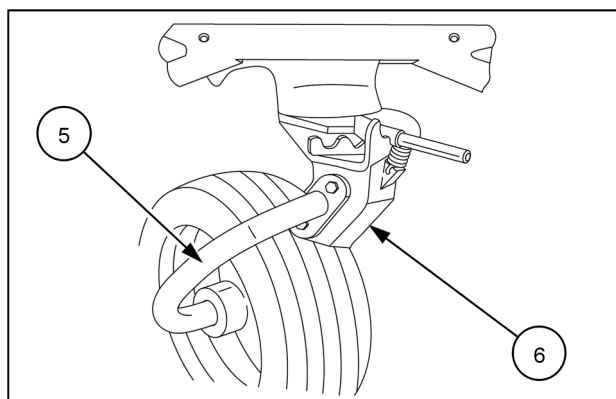
ZEIL18HT00740AA 1



ZEIL18HT00739AA 2

Regulacja kąta rozrzucania

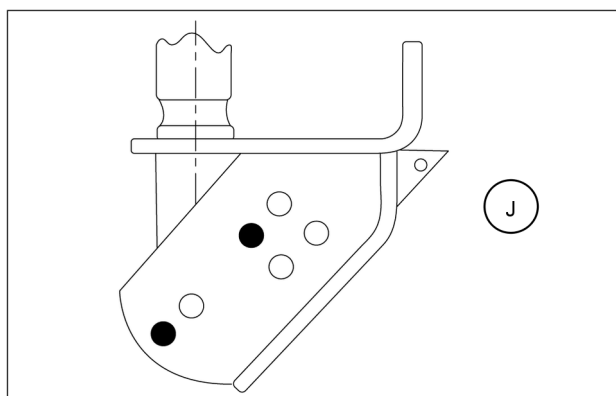
Koła podporowe można ustawić odpowiednio do poszczególnych kątów rozrzucania. Aby wymienić uchwyt koła **(5)** z uchwytu koła **(6)**. Unieść narzędzie, aby regulować kąt rozrzucania.



ZEIL18HT00739AA 3

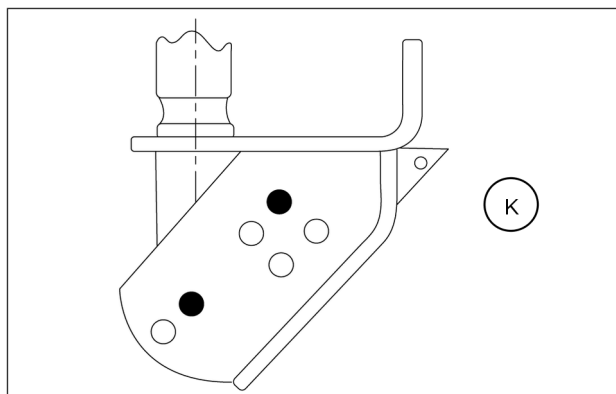
W zależności od warunków roboczych, dostępne są różne kąty rozrzucania:

- Standardowy kąt rozrzucania (ustawienie fabryczne). Zestaw otworów **(J)**.



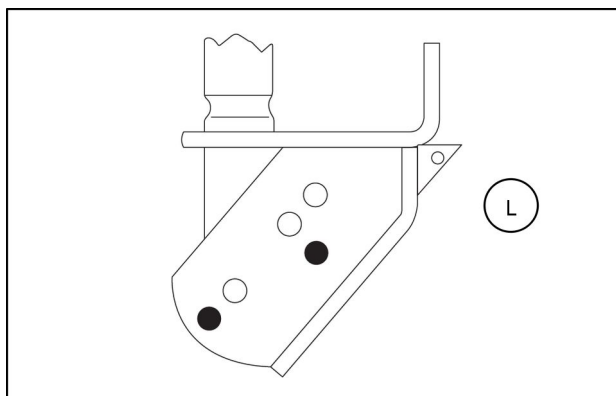
ZEIL18HT00741AA 4

- Płaski kąt rozrzucania, do upraw suchych. Zestaw otworów **(K)**.



ZEIL18HT00742AA 5

- Bardzo płaski kąt rozrzucania, do bardzo suchych i niskich upraw. Zestaw otworów **(L)**.



ZEIL18HT00754AA 6

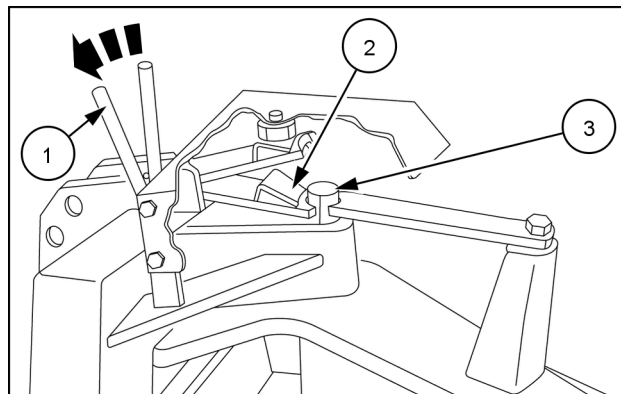
Położenie robocze

Położenie robocze

Aby ustawić narzędzie w pozycji roboczej należy postępować w następujący sposób:

1. Podnieść narzędzie.
2. Przesunąć dźwignię (1) do przodu.

NOTATKA: W tym położeniu zatrzask (2) jest wolny od śruby blokującej (3).



ZEIL17HT00131AA 1

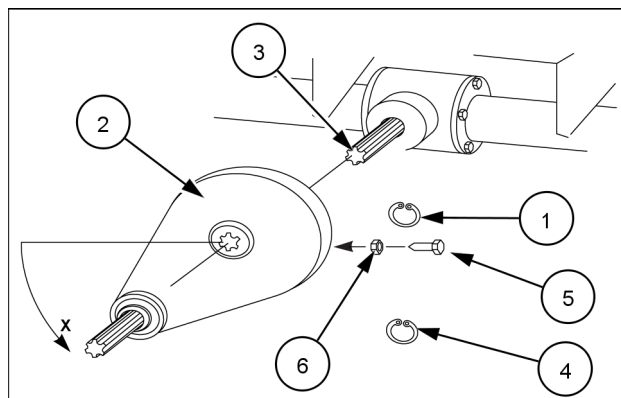
Mechanizm formowania pokosu — Zamontowywanie

Koło zębate ciągnikowej żniwiarki pokosowej to reduktor prędkości (opcjonalny).

Aby zamontować koło zębate ciągnikowej żniwiarki pokosowej, należy wykonać następujące czynności:

1. Zamontować pierścień ustalający (1).
2. Zamontować koło zębate (2) pod kątem (X) równym 60° na wałku (3).
3. Zamontować pierścień ustalający (4).

Zablokować koło zębate (2). Wykorzystać do tego celu śrubę (5) i nakrętkę (6).



ZEIL18HT00753AA 1

7 - CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE

Informacje ogólne

Konserwacja

Informacje ogólne

OSTRZEŻENIE

Unikać obrażeń ciała!

Wymagane jest przestrzeganie **WSZYSTKICH** poniższych wytycznych.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W1091A

PRZESTROGA

Wyciekający płyn!

Płyn hydrauliczny lub paliwo wytryskujące pod ciśnieniem może przedostać się pod skórę i spowodować obrażenia albo wywołać infekcję. Aby uniknąć obrażeń ciała: Przed odłączeniem przewodu lub przystąpieniem wykonania prac przy układzie hydraulicznym należy zlikwidować ciśnienie. Przed podniesieniem ciśnienia w układzie należy się upewnić, że wszystkie połączenia są szczelne, a wszystkie podzespoły są sprawne. Szczelności połączeń w instalacji pod ciśnieniem nie wolno w żadnym wypadku sprawdzać ręką. Zalecane jest użycie kawałka kartonu lub drewna. W przypadku doznania urazu na skutek kontaktu z płynem wyciekającym pod ciśnieniem należy niezwłocznie skorzystać z pomocy lekarskiej.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może doprowadzić do drobnych lub umiarkowanie poważnych obrażeń ciała.

C0104A

UWAGA: Wykonać konserwację, serwis, czyszczenie i naprawić wał napędowy wału odbioru mocy (WOM) oraz wyłączyć silnik. Wyjąć kluczyk z wyłącznika zapłonu.

UWAGA: Zachować ostrożność, aby olej i smar nie stykały się ze skórą.

UWAGA: Zawsze należy zablokować koła ciągnika przed przystąpieniem do pracy przy maszynie.

UWAGA: Podczas smarowania maszyna musi znajdować się w położeniu roboczym oraz być bezpiecznie i pewnie zaparkowana na stabilnym podłożu.

UWAGA: Podczas konserwacji podniesionej maszyny zawsze należy umieścić odpowiednie wsporniki pod spodem.

Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i elementów wyposażenia. Na nieoryginalne części nie udziela się gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z takiej eksploatacji.

UWAGA: Zawsze należy używać odpowiednich narzędzi i rękawic do wymiany wyposażenia z krawędziami tnącymi.

UWAGA: Zawsze należy upewnić się, czy wszystkie osłony zabezpieczające maszynę znajdują się na swoim miejscu i prawidłowo działają. Natychmiast wymienić zużyte lub uszkodzone osłony zabezpieczające. Nie używać maszyny, dopóki nie zostaną wymienione wszystkie zużyte i uszkodzone osłony zabezpieczające.

Przed rozpoczęciem prac naprawczych układu hydraulicznego należy odciążyć układ hydrauliczny i opuścić narzędzie na ziemię oraz wyłączyć silnik ciągnika.

Utylizować zużyty olej, smar i filtry zgodnie z przepisami.

Smarowniczki i częstotliwość przeglądów

Przed nasmarowaniem narzędzia zawsze należy usunąć zabrudzenia ze smarowniczek.

We wszystkich miejscach, z wyjątkiem wyróżnionych specjalnymi oznaczeniami, należy kontynuować smarowanie, aż smar zacznie wypływać na obwodzie łożysk. Następnie wytrzeć nadmiar smaru.

Specyfikacja smarów

Użyć smaru uniwersalnego **NLGI 2**.

Moment dokręcania

Minimalne momenty dokręcające śrub i nakrętek (w Nm lub lb w / lb ft) dla normalnych zastosowań montażowych, o ile nie podano inaczej

Minimalne wartości momentu dokręcającego śrub i nakrętek podane na rysunkach, w danych technicznych itd. mają charakter priorytetowy.

W poniższych tabelach podane są wartości momentu dokręcającego zgodne ze standardem **ENS7001**, mające zastosowanie do klasy materiału 8.8 i klasy materiału 10.9.

Śruby z łbem sześciokątnym

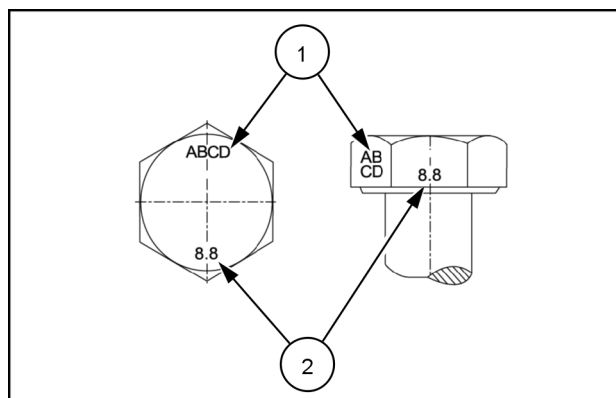
Nomin- alny rozmiar	Klasa 8.8 w Nm (lb in lub lb ft)			Klasa 10.9 w Nm (lb in lub lb ft)		
	Powlekana nakrętka	Przeciwna- krętka	Nakrętka utwardzana / smarowana nakrętka powlekana	Powlekana nakrętka	Przeciwna- krętka	Nakrętka utwardzana / smarowana nakrętka powlekana
M3	1.3 N·m (11.5 lb in)	0.7 N·m (6.2 lb in)	1.2 N·m (10.6 lb in)	1.8 N·m (15.9 lb in)	0.9 N·m (8.0 lb in)	1.6 N·m (14.2 lb in)
M4	2.9 N·m (25.7 lb in)	1.6 N·m (14.2 lb in)	2.6 N·m (23.0 lb in)	4.2 N·m (37.2 lb in)	2.3 N·m (20.4 lb in)	3.7 N·m (32.7 lb in)
M5	5.9 N·m (52.2 lb in)	3.2 N·m (28.3 lb in)	5.3 N·m (46.9 lb in)	8.5 N·m (75.2 lb in)	4.6 N·m (40.7 lb in)	7.6 N·m (67.3 lb in)
M6	10.1 N·m (89.4 lb in)	5.5 N·m (48.7 lb in)	9.1 N·m (80.5 lb in)	14.5 N·m (10.7 lb ft)	7.9 N·m (69.9 lb in)	13 N·m (9.6 lb ft)
M8	24.5 N·m (18.1 lb ft)	13.5 N·m (10.0 lb ft)	22 N·m (16.2 lb ft)	35.1 N·m (25.9 lb ft)	19.3 N·m (14.2 lb ft)	31.5 N·m (23.2 lb ft)
M10	48.7 N·m (35.9 lb ft)	26.8 N·m (19.8 lb ft)	43.8 N·m (32.3 lb ft)	69.5 N·m (51.3 lb ft)	38.2 N·m (28.2 lb ft)	62.5 N·m (46.1 lb ft)
M12	85 N·m (62.7 lb ft)	46.7 N·m (34.4 lb ft)	76.5 N·m (56.4 lb ft)	121 N·m (89.2 lb ft)	66.5 N·m (49.0 lb ft)	108.9 N·m (80.3 lb ft)
M14	135 N·m (99.6 lb ft)	74.2 N·m (54.7 lb ft)	121.5 N·m (89.6 lb ft)	193 N·m (142.3 lb ft)	106.1 N·m (78.3 lb ft)	173.7 N·m (128.1 lb ft)
M16	210 N·m (154.9 lb ft)	115.5 N·m (85.2 lb ft)	189 N·m (139.4 lb ft)	301 N·m (222 lb ft)	165.5 N·m (122.1 lb ft)	270.9 N·m (199.8 lb ft)
M18	299 N·m (220.5 lb ft)	164.4 N·m (121.3 lb ft)	269.1 N·m (198.5 lb ft)	414 N·m (305.4 lb ft)	227.7 N·m (167.9 lb ft)	372.6 N·m (274.8 lb ft)
M20	425 N·m (313.5 lb ft)	233.72 N·m (172.4 lb ft)	382.5 N·m (282.1 lb ft)	587 N·m (432.9 lb ft)	322.8 N·m (238.1 lb ft)	528.3 N·m (389.7 lb ft)
M22	579 N·m (427 lb ft)	318.4 N·m (234.8 lb ft)	521.1 N·m (384.3 lb ft)	801 N·m (590.8 lb ft)	440.5 N·m (324.9 lb ft)	720.9 N·m (531.7 lb ft)
M24	735 N·m (542.1 lb ft)	404.2 N·m (298.1 lb ft)	661.5 N·m (487.9 lb ft)	1016 N·m (749.4 lb ft)	558.8 N·m (412.1 lb ft)	914.4 N·m (674.4 lb ft)
M27	1073 N·m (791.4 lb ft)	590.1 N·m (435.2 lb ft)	967.5 N·m (713.6 lb ft)	1486 N·m (1096 lb ft)	817.3 N·m (602.8 lb ft)	1337 N·m (986.1 lb ft)
M30	1461 N·m (1077.6 lb ft)	803.5 N·m (592.6 lb ft)	1315 N·m (969.9 lb ft)	2020 N·m (1489.9 lb ft)	1111 N·m (819.4 lb ft)	1818 N·m (1340.9 lb ft)

Śruba z łbem kołnierzym / Nakrętka kołnierzowa

Nomi- nalny rozmiar	Klasa 10.9 w Nm (lb ft)
M3	2.0 N·m (1.5 lb ft)
M4	4.6 N·m (3.4 lb ft)
M5	9.4 N·m (6.9 lb ft)
M6	15.9 N·m (11.7 lb ft)
M8	38.7 N·m (28.5 lb ft)
M10	76.5 N·m (56.4 lb ft)
M12	134 N·m (98 lb ft)
M14	213 N·m (157 lb ft)
M16	331 N·m (244 lb ft)
M18	455 N·m (336 lb ft)
M20	645 N·m (476 lb ft)
M22	881 N·m (650 lb ft)
M24	1118 N·m (824 lb ft)
M27	1635 N·m (1206 lb ft)
M30	2222 N·m (1639 lb ft)
M36	3880 N·m (2862 lb ft)

Oznaczenia identyfikacyjne

Śruby metryczne z łbem sześciokątnym, kołnierzowe z łbem sześciokątnym oraz zamkowe, klasy (CL) od 5.6 wzwyż

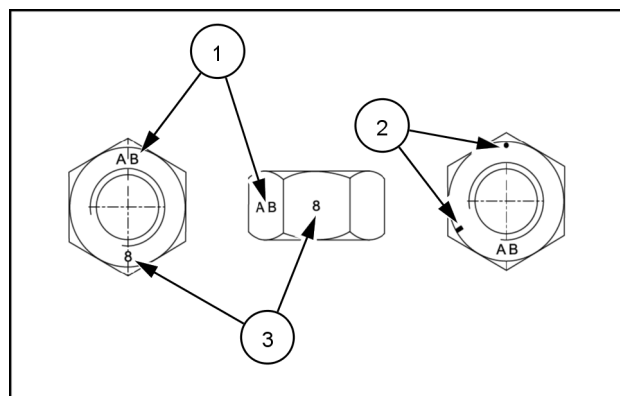


NHIL14RB00662AA 1

Oznaczenia identyfikacyjne śrub metrycznych

1. Oznaczenie producenta
2. Klasa właściwości

Metryczne nakrętki sześciokątne i zabezpieczające, klasy (CL) od 05 wzwyż



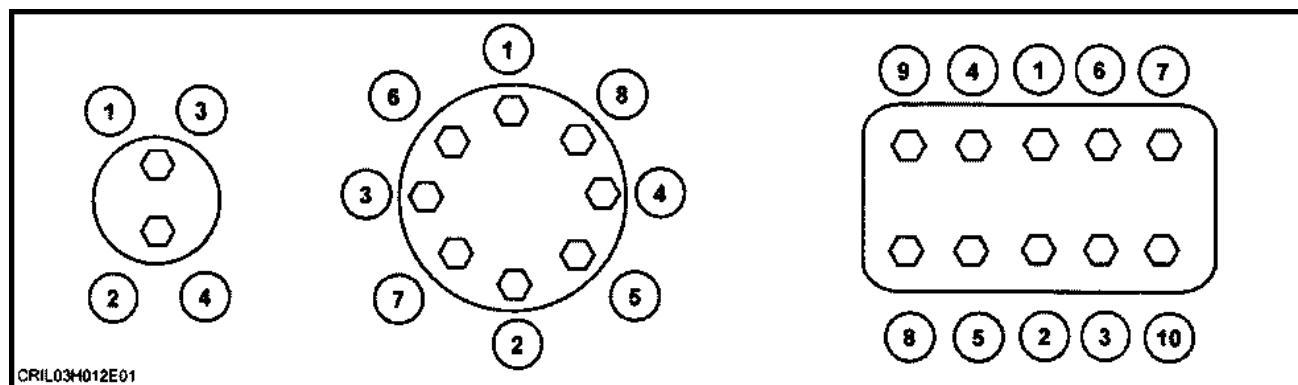
NHIL14RB00663AA 2

Oznaczenia identyfikacyjne metrycznych nakrętek sześciokątnych

- (1) — Oznaczenie producenta
- (3) — Klasa właściwości
- (2) — Oznaczenia prawoskrętne wskazują klasę właściwości i mogą zawierać oznaczenie producenta (jeśli dotyczy),
Przykład: oznaczenia właściwości oddalone od siebie pod kątem **240°** (na rysunku) w położeniu godziny ósmej wskazują na właściwości klasy 8, a oznaczenia oddalone od siebie pod kątem **300°** w położeniu godziny dziesiątej wskazują na właściwości klasy 10.

Kolejność dokręcania kluczem dynamometrycznym

UWAGA: Poniżej pokazano zalecane sekwencje początkowego dokręcania momentem przeznaczonych dla ogólnych zastosowań. Dokręcać po kolei, od elementu oznaczonego cyfrą 1 do ostatniego elementu złącznego.



CRIL03H012E01

DF5019-1 3

Płyny i smary

Pozycja	Pojemność	Marka KONG-SKILDE	Specyfikacja KONG-SKILDE	Klasa środka smarnego	Specyfikacja międzynarodowa
Smarowniczki	-	-	-	NLGI 2	M1C 137-A
Wał odbioru mocy (WOM)	-	-	-	NLGI 2	M1C 137-A
Przeguby uniwersalne	-	-	-	NLGI 2	M1C 137-A
Wrzeciono	-	-	-	NLGI 2	M1C 137-A

Planowanie konserwacji

Harmonogram konserwacji

Smarowanie				Kontrola	
Dokręcenie				Wymiana	
Punkty_serwisowe				Strona Nr.	
Po upływie pierwszych 5 godzin pracy					
Nakrętki i śruby	x				7-9
Po upływie pierwszych 10 godzin pracy					
Hydrauliczne mocowania śrubowe	x				7-9
Codziennie					
Wał odbioru mocy (WOM)		x			7-10
Przeguby uniwersalne		x			7-11
Smarowniczki do codziennego smarowania		x			7-12
Co tydzień					
Smarowniczki do smarowania raz w tygodniu		x			7-14
Co 50 godz					
Nakrętki i śruby			x		7-16
Co rok					
Hydrauliczne przewody elastyczne			x		7-17
Nakrętki i śruby	x				7-17
Co 6 lata					
Hydrauliczne przewody elastyczne				x	7-18

Po upływie pierwszych 5 godzin pracy

Nakrętki i śruby

Ponownie dokręcić momentem wszystkie śruby i nakrętki po pierwszych **5 h** pracy.

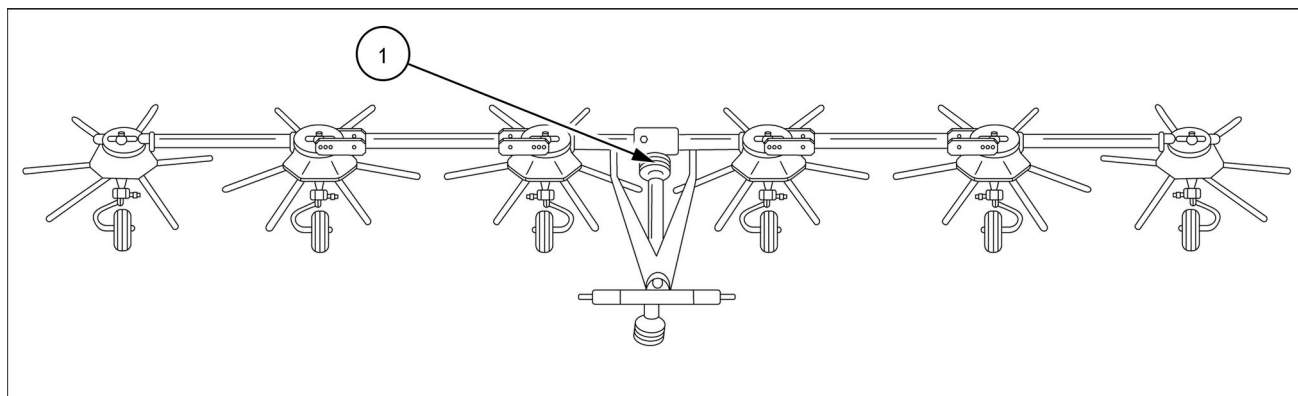
Po upływie pierwszych 10 godzin pracy

Hydrauliczne połączenia gwintowane

Po pierwszych **10 h** pracy ponownie dokręcić wszystkie hydrauliczne połączenia śrubowe.

Codziennie

Wał odbioru mocy (WOM)



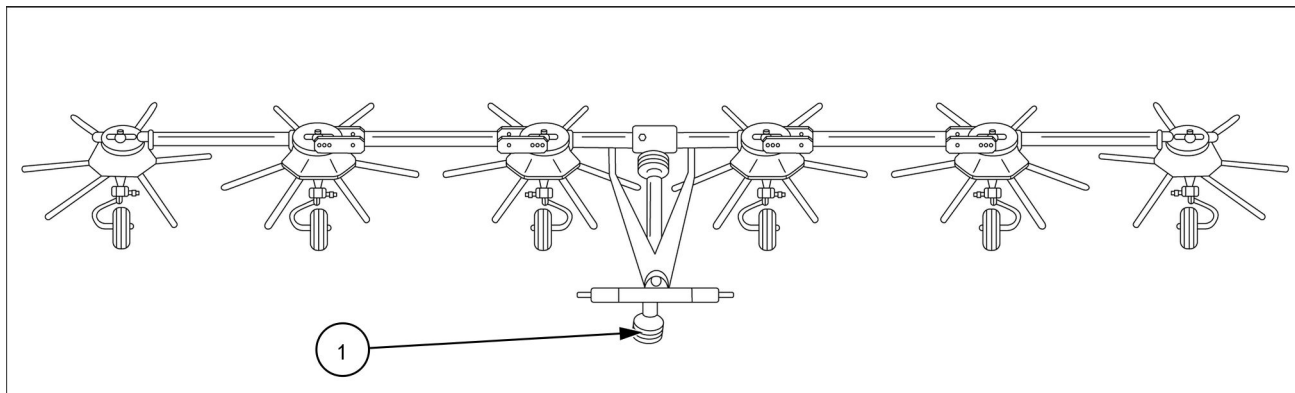
ZEIL18HT00745EA 1

Nasmarować wał WOM (1). Użyć smaru: **NLGI 2**.

Przeguby uniwersalne

Ze względu na szczególną konstrukcję wału WOM, przegub szerokokątny wymaga codziennego smarowania tarczy centrującej pomiędzy przegubami uniwersalnymi.

NOTATKA: Rysunek pokazuje wał odbioru mocy (WOM) z normalnym złączem i złączem szerokokątnym.



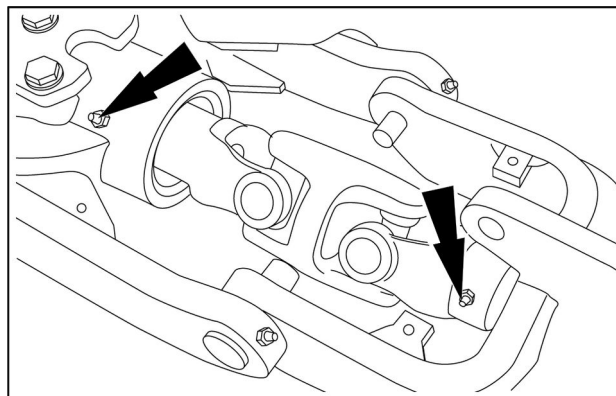
ZEIL18HT00745EA 1

Nasmarować przegub uniwersalny wału WOM (1).
Użyć smaru: **NLGI 2**.

Smarowniczki do codziennego smarowania

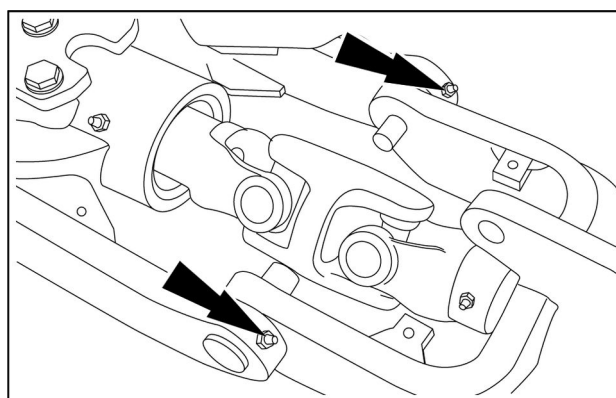
Lewa strona

1. Wał centralny wirnika (po obu stronach).



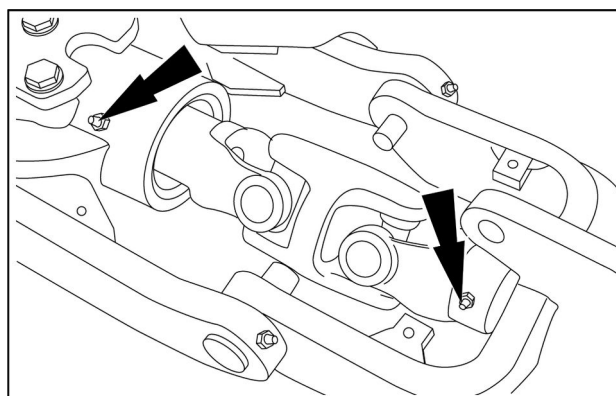
ZEIL18HT00973AA 1

2. Przegub centralny wirnika (po obu stronach).



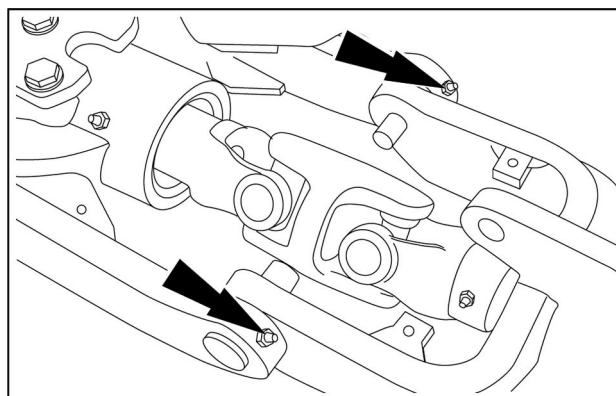
ZEIL18HT00973AA 2

3. Wał wewnętrzny wirnika (po obu stronach).



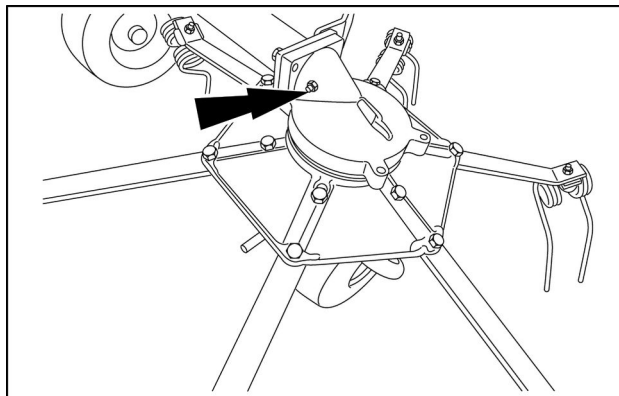
ZEIL18HT00973AA 3

4. Przegub wewnętrzny wirnika (po obu stronach).



ZEIL18HT00973AA 4

5. Wirnik zewnętrzny (po obu stronach).



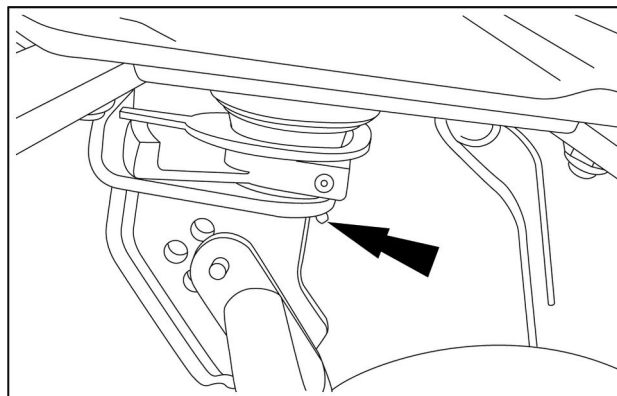
ZEIL18AI00169AA 5

Co tydzień

Smarowniczki do smarowania cotygodniowego

Wirniki zewnętrzne

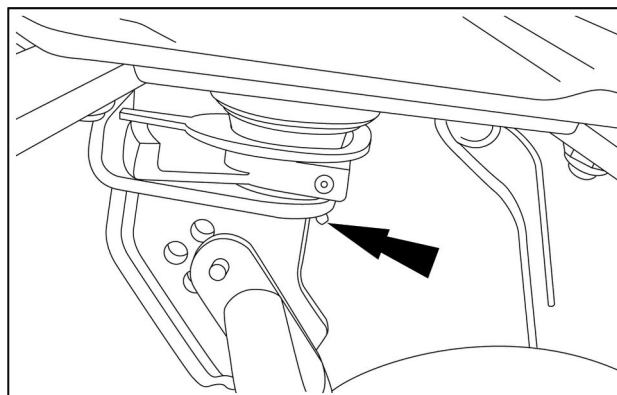
1. Koła (obie strony).



ZEIL18HT00972AA 1

Wirniki wewnętrzne

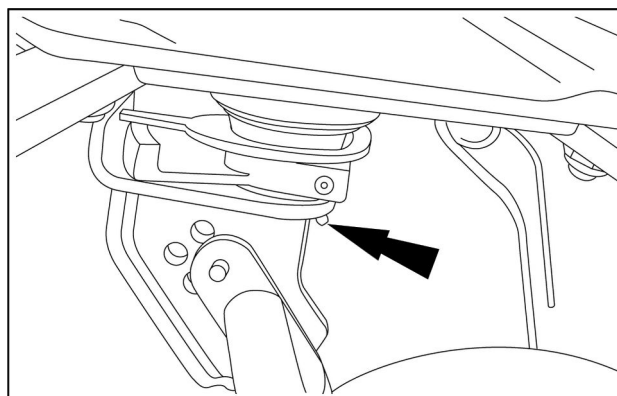
2. Koła (obie strony).



ZEIL18HT00972AA 2

Wirniki centralne

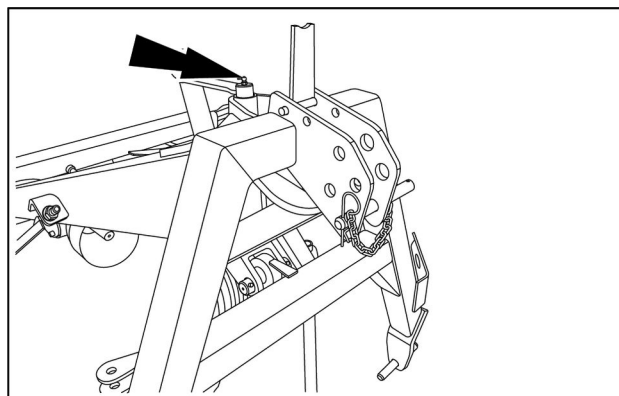
3. Koła (obie strony).



ZEIL18HT00972AA 3

Wrzeciono

4. Sworzeń .



ZEIL18AI00154AA 4

Co 50 godzin

Nakrętki i śruby

Sprawdzać dokręcenie wszystkich nakrętek i śrub co **50 h** pracy.

W razie potrzeby dokręcić ponownie. Patrz strona **7-4**.

NOTATKA: Szczególnie ważne jest sprawdzenie śrub mocujących maszyny.

Co rok

Hydrauliczne przewody elastyczne

Co rok sprawdzić wszystkie przewody i w razie potrzeby wymienić.

Nakrętki i śruby

Każdego roku należy ponownie dokręcić wszystkie śruby, nakrętki i elementy mocujące.

Co 6 lat

Hydrauliczne przewody elastyczne

⚠ OSTRZEŻENIE

Wyciekający płyn!

Nie odłączać szybkozłącza układu hydraulicznego, gdy układ jest pod ciśnieniem. Przed odłączeniem szybkozłącza układu hydraulicznego upewnić się, że ciśnienie w układzie zostało całkowicie zneutralizowane.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W0095A

⚠ OSTRZEŻENIE

Wyciekający płyn!

Płyn hydrauliczny lub paliwo wytryskujące pod ciśnieniem może przedostać się pod skórę i spowodować obrażenia albo wywołać infekcję. Aby uniknąć obrażeń ciała: Przed odłączeniem przewodu lub przystąpieniem wykonania prac przy układzie hydraulicznym należy zlikwidować ciśnienie. Przed podniesieniem ciśnienia w układzie należy się upewnić, że wszystkie połączenia są szczelne, a wszystkie podzespoły są sprawne. Szczelności połączeń w instalacji pod ciśnieniem nie wolno w żadnym wypadku sprawdzać ręką. Zalecane jest użycie kawałka kartonu lub drewna. W przypadku doznania urazu na skutek kontaktu z płynem wyciekającym pod ciśnieniem należy niezwłocznie skorzystać z pomocy lekarskiej.

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może być przyczyną śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

W0178A

Stan elastycznych przewodów hydraulicznych w nowoczesnych maszynach ma duże znaczenie dla bezpieczeństwa. Z upływem lat właściwości przewodów elastycznych zmieniają się pod wpływem ciśnienia, obciążenia termicznego i działania promieniowania UV. Z tego względu większość przewodów elastycznych ma wybitą datą produkcji na metalowej tulei zacisku, która umożliwia określenie wieku przewodu elastycznego.

Obowiązujące w niektórych krajach przepisy oraz dobra praktyka wymagają, aby elastyczne przewody hydrauliczne były wymieniane co 6 lat.

Przechowywanie

Mycie ciśnieniowe

Przed przystąpieniem do mycia ciśnieniowego narzędzia należy je wyczyścić za pomocą sprężonego powietrza.

NOTATKA: *Obowiązujące w niektórych krajach przepisy związane z ochroną środowiska wymagają odpowiedniego postępowania ze ściekami, zalecając prowadzenie sedymentacji, separacji oleju oraz kontrolowane odprowadzanie ścieków.*

Unikać mycia pod ciśnieniem, gdy temperatura otoczenia jest niższa od **10 °C (50 °F)** lub gdy maszyna jest wilgotna. Umieścić narzędzie w ogrzewanym warsztacie lub suchej stodole na co najmniej **24 h**. Maszynę należy czyścić tylko po jej całkowitym wysuszeniu.

NOTATKA: *Podczas mycia narzędzia myjką wysokociśnieniową należy zachować ostrożność. Nie kierować strumienia wody bezpośrednio na wyposażenie elektryczne, łożyska, uszczelki, skrzynie biegów itd.*

NOTATKA: *Po oczyszczeniu narzędzia starannie nasmarować wszystkie smarowniczki, aby wytłoczyć ewentualną wodę z łożysk.*

Podczas stosowania myjki wysokociśnieniowej:

- Zachować minimalną odległość **25 cm (9.8 in)** między dyszą myjki a czyszczoną powierzchnią.
- Natryskiwać pod kątem minimum **25°** (nie należy kierować strumienia natryskowego prosto na narzędzie).
- Maksymalna temperatura wody: **50 °C (122 °F)**.
- Maksymalne ciśnienie wody: **80 bar (1160 psi)**.
- Nie stosować środków chemicznych.

UWAGA: *W przypadku mycia siłowników NIE wolno kierować bezpośredniego strumienia wody pod wysokim ciśnieniem na uszczelkę wycieraczki. Może to spowodować przedostanie się wody przez prowadnicę tłoczyska i doprowadzić do korozji. Korozja może spowodować zanieczyszczenie i zatarcie tłoczyska siłownika i prowadnicy tłoczyska.*

Serwis posezonowy

Po zakończeniu sezonu należy natychmiast przygotować narzędzie do magazynowania.

Aby przygotować narzędzie do zimowania:

1. Dokładnie oczyścić narzędzie. Pył i brud pochłaniają wilgoć, która przyspiesza tworzenie się rdzy.
2. Narzędzie należy przechowywać w suchym miejscu, zapewniającym jak najlepszą ochronę przed wiatrem i czynnikami atmosferycznymi.
3. Nasmarować wszystkie smarowniczkę zgodnie z „Tabelą czynności konserwacyjnych”.
4. Przed pozostawieniem narzędzia na przechowanie należy je dokładnie skontrolować pod kątem uszkodzonych części, poluzowanych złączy śrubowych, wycieków, zużycia i innych uszkodzeń. Jeśli wystąpiły uszkodzenia, podczas przechowywania łatwo o nich zapomnieć, co może być przyczyną problemów w kolejnym sezonie. Spisać zużywające się części potrzebne do następnego sezonu i zamówić części zamienne.
5. Odłączyć wały odbioru mocy (WOM), nasmarować rury profilowe i przechować je w suchym miejscu.
6. Pokryć narzędzie warstwą oleju antykorozyjnego.
7. Części polerowane i pręty tłoczyskowe siłownika hydraulicznego mogą zardzewieć. Oczyścić części polerowane i pręty tłoczyskowe siłowników hydraulicznych oraz pokryć je warstwą oleju przy pomocy pędzla, aby zabezpieczyć je przed działaniem wiatru i czynników atmosferycznych.
8. Wymienić olej w układzie hydraulicznym i w przekładniach.
9. Podeprzeć narzędzie, aby odciążyć opony. Pozostać opony w stanie napompowania. Podczas przechowywania opony i elementy gumowe powinny być zabezpieczone przed działaniem słońca, ponieważ wydłuży to ich żywotność.

NOTATKA: Kontrole okresowe pozwalają zmniejszyć nakłady na konserwację i naprawy narzędzia do minimum oraz uniknąć kosztownych przestojów podczas sezonu. Zatem dobrą praktyką jest przegląd narzędzia na zakończenie sezonu.

Zamawianie części i/lub wyposażenia dodatkowego

Przed złożeniem maszyny w magazynie na czas, kiedy nie będzie ona używana, należy starannie przejrzeć wszystkie części podlegające zużyciu i wymagające wymiany.

Przed następnym sezonem zbiorów należy od razu zamówić i zainstalować konieczne części lub akcesoria.

Podczas zamawiania części należy pamiętać, aby podać dealerowi firmy KONGSKILDE numer modelu i numer identyfikacyjny produktu (PIN) maszyny. Patrz „Identyfikacja produktu” w rozdziale 1 niniejszej Instrukcji obsługi.

Zaleca się stosowanie oryginalnych części firmy KONGSKILDE. Zapewniają one najlepszą wydajność i są objęte gwarancją jakości producenta.

Aby uzyskać najlepszą wydajność, urządzenie należy serwisować u autoryzowanego sprzedawcy KONGSKILDE.

8 - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Rozwiązanie kodu usterki

Rozwiązywanie problemów

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Działanie naprawcze
Narzędzie nie podąża za gruntem.	Narzędzie jest w pozycji transportowej.	Ustawić narzędzie w pozycji roboczej. Patrz strona 6-5 .
Ząb urywa się zbyt łatwo.	Pozycja instalacji zęba jest niewłaściwa.	Obrócić ząb. Patrz strona 6-2 .
W zbiorach jest zbyt dużo ziemi.	Ząb wchodzi zbyt głęboko do gleby.	Podnieść ramię dolnego cięgła.
Urządzenie stale porusza się na boki.	Stabilizator jest zbyt luźny.	Naprężyć sprężynę do właściwej odległości.

9 - DANE TECHNICZNE

Dane techniczne

Model	Liczba wirników	Liczba ramion na wirnik	Prędkość wału odbioru mocy (WOM)	Powierzchnia wyrażona w akrach	Wymagania dotyczące mocy, około
Z665H	6	6	540 RPM	7 Ha/hr (17.3 Ac/hr)	25 kW (34 Hp)

Płyny i smary

Pozycja	Pojemność	Marka KONG-SKILDE	Specyfikacja KONG-SKILDE	Klasa środka smarnego	Specyfikacja międzynarodowa
Smarowniczk	-	-	-	NLGI 2	M1C 137-A
Wał odbioru mocy (WOM)	-	-	-	NLGI 2	M1C 137-A
Przeguby uniwersalne	-	-	-	NLGI 2	M1C 137-A
Wrzeciono	-	-	-	NLGI 2	M1C 137-A

Ciśnienie powietrza w oponach

Model	Opona	Ciśnienie zalecane
Z665H	16/6.50-8	2 bar (29 psi)

Wymiary

Model	Szerokość robocza	Szerokość transportowa	Średnica wirnika
Z665H	6.6 m (259.8 in)	2.95 m (116.14 in)	1.48 m (58.27 in)

Ciężar

Model	Masa *	Maksymalny ciężar całkowity
Z665H	620 kg (1367 lb)	750 kg (1653 lb)

* Ciężar w przybliżeniu bez wału odbioru mocy (WOM)

10 - AKCESORIA

Informacje ogólne

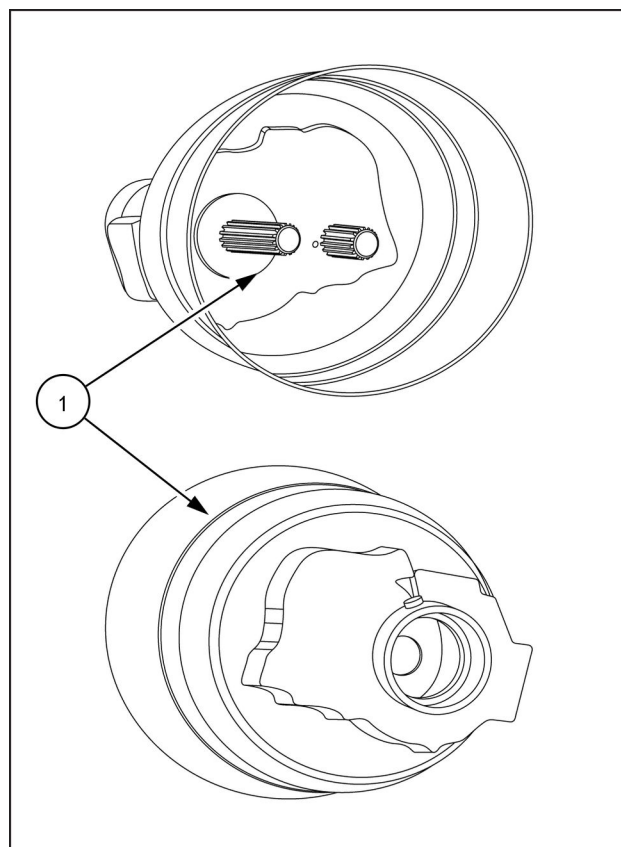
Wymienione poniżej wyposażenie dodatkowe lub opcjonalne może być częścią wyposażenia standardowego w niektórych krajach. Niektóre elementy tego wyposażenia mogą nie być oferowane na wszystkich rynkach.

Przekładnia dwubiegowa

Przekładnia dwubiegowa (1) umożliwia redukcję prędkości wirników o 1/3. Przy tej redukcji prędkości narzędzie utworzy małe „pokosy”, aby uzyskać mniejszą powierzchnię upraw, która będzie zbierać wilgoć/rosę w nocy. Funkcję tą można wykorzystywać w obszarach, na których występuje silna rosa lub deszcze przy spadku temperatur nocy.

Aby zmienić przełożenie, należy przestawić WOM z jednego wału na drugi na przekładni.

UWAGA: Pokos z przekładnią dwubiegową nie jest wystarczająco jednolity. Przekładnię dwubiegową należy stosować tylko przy małych pokosach lub małych powierzchniach upraw.

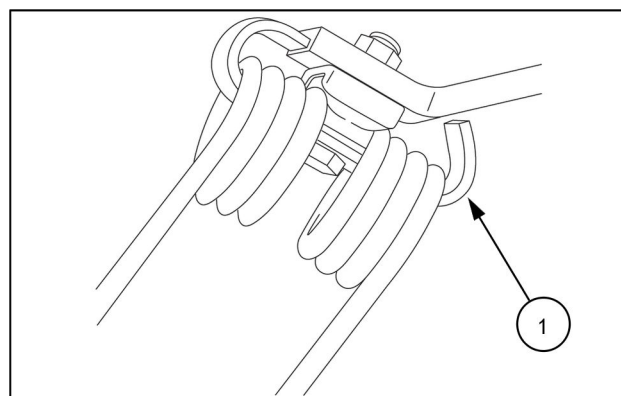


ZEIL18HT00385BA 1

Blokada zabezpieczająca zęby

Można założyć zabezpieczenie palców (1), aby zapobiec utracie palca w przypadku jego odłamania się podczas pracy.

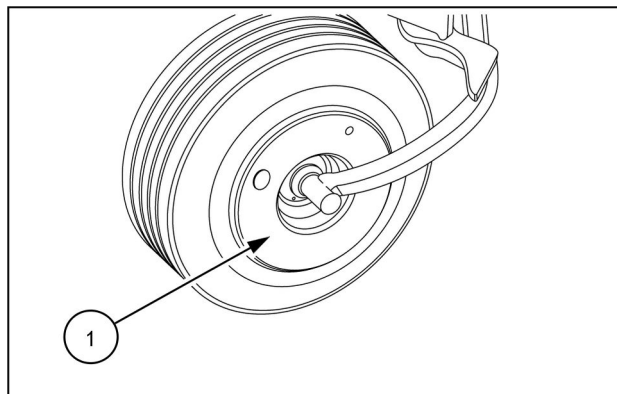
Opcja ta jest zalecana w przypadku trudnego terenu, w którym palce mogą uderzać w glebę. Montaż zabezpieczenia jest też zalecany w przypadku bardzo trudnych zbiorów roślin na kiszonkę.



ZEIL18HT00958AA 1

Tarcza zapobiegająca owijaniu do obręczy koła

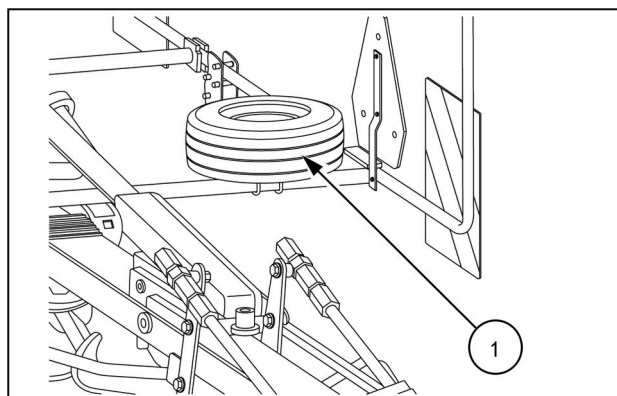
W wilgotnych warunkach zboże/plon może przyklejać/owijać się wokół ramienia koła i spowodować uszkodzenie łożysk kół lub zablokować obrót koła. Tarcza zapobiegająca owijaniu (1) uniemożliwia owijanie się zbiorów wokół ramienia koła i uszkodzenie łożysk lub zablokowanie koła. Tarcza zapobiegająca owijaniu (1) jest zamontowana na ramieniu koła i zakrywa obręcz koła.



ZEIL18HT00564AA 1

Zestaw koła zapasowego z uchwytem

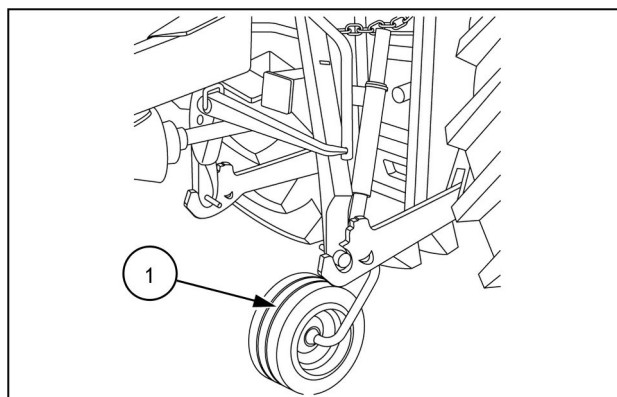
Zestaw zawiera koło zapasowe (1) (rozmiar 16x6.5-8) i uchwyt do zamontowania koła zapasowego na ramie. Koło zapasowe (1) umożliwia operatorowi wymianę koła, gdy znajduje się on na polu poza gospodarstwem.



ZEIL18HT00389AA 1

Przednie koło kopiujące

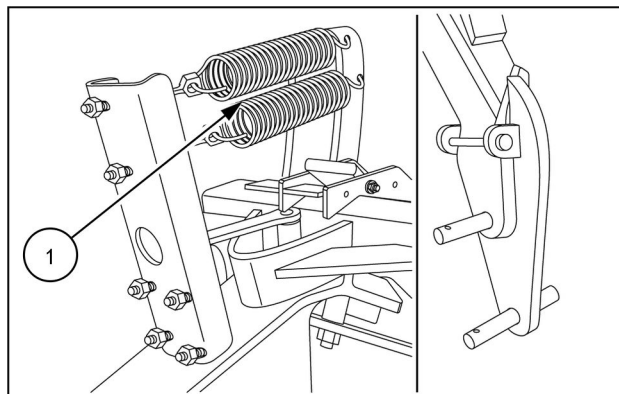
W celu zwiększenia dopasowania narzędzia do podłoża i uzyskania optymalnego zastosowania roboczego, narzędzie można zaopatrzyć na koźle czołowym w przednie koło kopiujące (1). Przednie koło kopiujące (1) zmniejsza ryzyko zanieczyszczenia gleby uprawnej, szczególnie w warunkach polowych.



ZEIL18HT00390AA 1

Zaczep do pracy na stromych pochyłościach

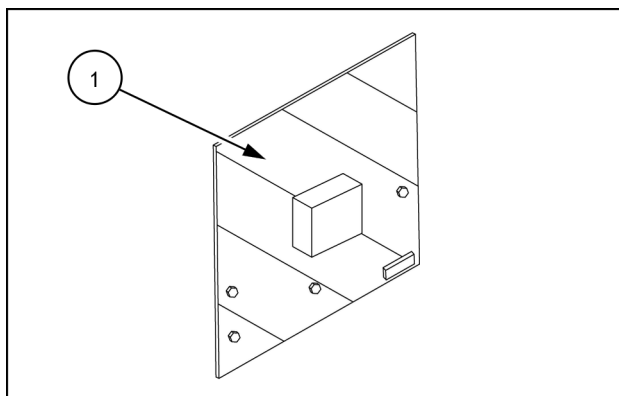
Aby zapobiec podwijaniu się narzędzia do góry przy wykonywaniu prac na bardzo stromych zboczach, zestaw łączników **(1)** zapewni obniżenie punktu połączenia oraz lepsze nachylenie ramion nośnych względem narzędzia.



ZEIL18HT00393AA 1

Zestaw świateł drogowych

Standardowy zestaw świateł drogowych i tablic ostrzegawczych **(1)**. W niektórych krajach zestaw ten może być wymagany przez prawo do transportu narzędzia na drogach publicznych.



ZEIL18HT00442AA 1

11 - FORMULARZE I DEKLARACJE

Deklaracja zgodności WE

EF-overensstemmelseserklæring/ EG-Konformitätserklärung/ EC Declaration of Conformity/ Déclaration CE de conformité/ Dichiarazione CE di conformità/ EG Verklaring van Overeenstemming/ EG-försäkran om överensstämmelse/ EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus/ Declaración de conformidad CE/ Deklaracja Zgodności WE./ Декларация за съответствие ЕО/ EK Megfelelőségi Nyilatkozat /ES Prohlášení o shodě/ EB Atitikties deklaracija/ ES prehlásenie o zhode/ Declarația de conformitate CE/ Vastavuse Deklaratsioon EÜ /ES Izjava o skladnosti/ Δήλωση πιστότητας ΕΚ/ Declaração de fidelidade CE/ Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE/ EK Atbilstības deklarācija/

F abrikant/ Hersteller/ Manufacturer/ Fabricant/ Produttore/ Fabrikant/ Fabrikant/ Valmistaja/ Fabricante/ Producent/ Производител/ Gyártó/ Výrobce/ Gamintojas/ Výrobca/ Producător/ Tootja/ Proizvajalec/ Κατασκευαστής/ Fabricante/ Fabbrikant/ Ražotājs

CNH INDUSTRIAL Belgium N.V.

B8210 Zedelgem, Belgium

Repræsenteret af Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgien), som også har tilladelse til at indsamle teknisk dokumentation / vertreten durch Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), der auch autorisiert ist, die technische Akte zu erarbeiten / represented by Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), who is also authorized to compile the Technical File / Réprésentés par Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgique), également autorisé à constituer le dossier technique / rappresentati da Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgio), autorizzato a compilare il File tecnico / vertegenwoordigd door Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), die tevens is gemachtigd om het Technisch Bestand samen te stellen / representerade av Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgien), som också har behörighet att sammanställa den tekniska dokumentationen / edustajamme Antoon Vermeulenin, osoite Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium) välityksellä, jolla on myös oikeus laatia tekninen tiedosto / representados por Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Bélgica), quien además está autorizado para recopilar el documento técnico / której przedstawicielem jest Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), który jest również upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej / представлявани от Антоон Вермюлен, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Белгия), с упълномощение също да състави Техническото досие / akiket képvisel: Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), aki szintén jogosult a műszaki dokumentumok összeállítására / v zastoupení Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), s autorizací k tvorbě technického souboru / atstovaujami Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgija), taip pat turintis teisę sudaryti technines bylas / v zastúpení Antoonom Vermeulenom, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgicko), ktorý je oprávnený zostavovať technickú dokumentáciu / reprezentați de Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), care este, de asemenea, autorizat să compileze dosarul tehnic / esindajatega Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), kellel on samuti luba tehnilise faili koostamiseks / ki nas zastopa Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgija), ki je pooblaščen tudi za sestavo tehnične dokumentacije / εκπροσωπούμενοι από τον Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Βέλγιο), με εξουσιοδότηση και για τη σύνταξη του Τεχνικού φακέλου / representados por Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Bélgica), que também tem autorização para compilar o Ficheiro Técnico / irraprezentata minn Antoon Vermeulen Leon Claeyssstraat 3a, B8210 Zedelgem (Belgju), min huwa wkoll awtorizzat li tiġbor l-Fajl Tekniku / Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210, Zedelgem (Belgium), pārstāvēti, kas ir pilnvarots arī sastādīt tehnisko reģistru

ORAZ rklærer hermed, at/ Erklären hiermit, daß/ Hereby declare that/ Déclare par la présente que/ Dichiaro che/ Verklaren hierbij dat/ Försäkrar härmed, att/ Vakuuttaa täten, että tuote/ Por el presente declara que/ Niniejszym deklaruje, że/ Декларирам, че/ Az alábbiakban kijelentem, hogy/ Tímto prohlašuje, že/ Deklaruoja, kad/ Týmto prehlasujeme, že/ Prin prezenta declar că/ Alljärgnevaga deklareerib, et/ Izjavljamo, da je/ Με το παρόν δηλώνω ότι/ Abaixo declara que / Jiddikjaraw li / Apstiprinu, ka

Maskine:	La máquina:	Masin:	 KONGSKILDE Model/Type: Designation: Tedder TVV: Serial:
Maschine:	Maszyna:	Stroj:	
Machine:	Машината:	Η μηχανή:	
Machine:	Gép:	Máquina:	
La macchina:	Stroj:	Il-magna:	
Machine:	Mašina:	Mašina:	
Maskin:	Stroj:		
Laite:	Mašina:		

ZEIL19TL0016EA 1

- er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EF) og hvis relevant også bestemmelserne i EMC-direktivet 2014/30/EU

- In übereinstimmung mit den Bestimmungen der Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG und wenn erforderlich auch mit der EMC-Richtlinie 2014/30/EU hergestellt wurde.

- is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and if relevant also the provisions of the EMC Directive 2014/30/EU.

- est conforme aux dispositions de la Directive relatives aux machines 2006/42/CE et également aux dispositions de la Directive sur la Directive EMC 2014/30/UE

- é in conformita' con la Direttiva Macchine 2006/42/CE e, se pertinente, anche alla Direttiva alla Direttiva EMC 2014/30/UE.

- in overeenstemming is met de bepalingen van de Machine richtlijn 2006/42/EG en wanneer relevant ook met de bepalingen van de EMC richtlijn 2014/30/EU.

- är i överensstämmelse med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EG) och om relevant också bestämmelserna i EMC-direktivet 2014/30/EU.

- täyttää Konedirektiivin (Direktiivi 2006/42/EY) määräykset ja oleellisilta osin myös EMC-direktiivin 2014/30/EU.

- es conforme a la Directiva de Maquinaria 2006/42/CE y, si aplica, es conforme también a la Directiva EMC 2014/30/EU.

- pozostaje w zgodzie z warunkami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE i jeżeli ma to zastosowanie również z warunkami Dyrektywy dot. kompatybilności elektro magnetycznej EMC 2014/30/UE.

- отговаря на изискванията на Директивата за Машините 2006/42/ЕО и ако има приложение на изискванията на Директивата за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС.

- Megfelel a 2006/42/EK Gépi Eszközökre vonatkozó előírásoknak és amennyiben felhasználásra kerül, a 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás Irányelv feltételeinek.

- odpovídá základním požadavkům Strojní směrnice 2006/42/ES a jestliže to její uplatnění vyžaduje i s podmínkami Směrnice 2014/30/EU týkající se elektromagnetické kompatibility.

- atitinka Mašinų direktyvos Nr. 2006/42/EB ir, jeigu taikoma, Elektromagnetinio suderinamumo direktyvos Nr. 2014/30/ES reikalavimus.

- je v súlade s podmienkami Smernice 2006/42/ES o strojných zariadeniach a pokiaľ si to jeho uplatnenie vyžaduje aj s podmienkami Smernice 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite.

- îndeplineşte prevederilor Directivei de Maşini 2006/42/CE şi dacă este utilizată de asemenea cu prevederile Directivei referitoare la compatibilitatea electro-magnetică EMC 2014/30/UE.

- on vastavuses Masinate Direktiivi tingimustega 2006/42/EÜ ning sammuti juhul, kui on tegemist sammuti on vastavuses Elektromagnetilise kokkusobivuse Direktiivitingimustega EMC 2014/30/EL.

- z določili Direktive o strojih 2006/42/ES ter, če je to relevantno, tudi z določili EMC Direktive 2014/30/EU.
- παραμένει σύμφωνη με τους όρους της Οδηγίας περί Μηχανών 2006/42/EK και σε περίπτωση που αυτό εφαρμόζεται και με τους όρους της Οδηγίας περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ) 2014/30/ΕΕ.
- Está de acordo com exigências das Directivas das Maquinarias 2006/42/CE e no caso em que tiver igualmente aplicação com as exigências das Directivas referentes a compatibilidade electromagnética EMC 2014/30/UE.
- tikkonforma mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE u jekk rilevanti wkoll mad-dispożizzjonijiet tad d-Direttiva EMC 2014/30/EU.
- atbilst mašīnu direktīvai 2006/42/EK, kā arī nepieciešamības gadījumā elektromagnētiskās saderības direktīvai EMC 2014/30/ES.

Zedelgem,

Antoon Vermeulen

Indeks

B

Bezpieczna obsługa narzędzia	2-10
Bezpieczne uruchamianie narzędzia	2-7
Bezpieczne zatrzymywanie narzędzia	2-11
Blokada zabezpieczająca zęby	10-1

C

Ciężar	9-1
Ciśnienie powietrza w oponach	9-1

D

Dane techniczne	9-1
Deklaracja zgodności WE	11-1

E

Ekologia i środowisko	2-18
Emisja hałasu	2-15

H

Harmonogram konserwacji	7-8
Hydrauliczne połączenia gwintowane	7-9
Hydrauliczne przewody elastyczne	7-17, 7-18

I

Identyfikacja produktu	1-10
Informacje ogólne	10-1

J

Jazda po drogach publicznych	2-8
--	-----

K

Konserwacja	2-12, 7-1
-----------------------	-----------

M

Mechanizm formowania pokosu — Zamontowywanie	6-6
Moment dokręcania	7-4
Mycie ciśnieniowe	7-19

N

Nakrętki i śruby	7-9, 7-16, 7-17
Niebezpieczne substancje chemiczne	2-6
Niedozwolone użycie	1-5
Numer identyfikacyjny produktu (PIN)	1-9

O

Odłączanie i parkowanie	4-12
Operacja rozruchu	4-1
Orientacja narzędzia	1-12
Oznaczenia dotyczące bezpieczeństwa	2-19

P

Podstawowe ustawienie	6-2
Podłączenie do ciągnika	4-4
Poziomy drgań	2-16
Połączenia hydrauliczne	4-7
Położenie robocze	6-5
Położenie transportowe	5-1

Praca na polu	4-10
Przednie koło kopiujące	10-2
Przegląd narzędzia	6-1
Przeguby uniwersalne	7-11
Przekładnia dwubiegowa	10-1
Płyny i smary.	7-7, 9-1

R

Regulacja kół podporowych	6-3
Rozwiązywanie problemów	8-1
Rysunki	2-3

S

Schówek na instrukcję obsługi w maszynie.	1-11
Serwis posezonalowy	7-20
Smarowniczkę do codziennego smarowania	7-12
Smarowniczkę do smarowania cotygodniowego	7-14
Smarowniczkę i częstotliwość przeglądów	7-3
Stabilność narzędzia	2-17

Ś

Środki ochrony osobistej (PPE).	2-13
---	------

T

Tarcza zapobiegająca owijaniu do obręczy koła.	10-2
--	------

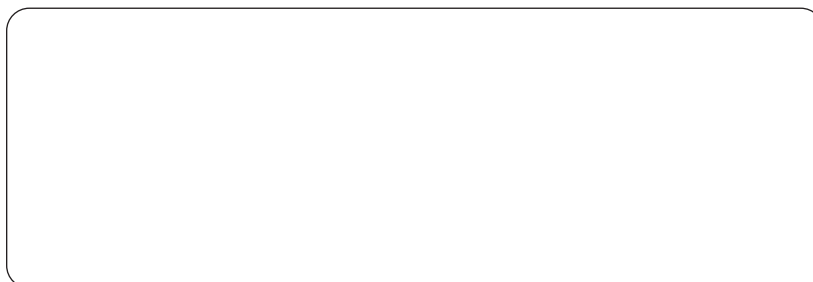
W

Wał odbioru mocy (WOM)	7-10
Wał odbioru mocy (WOM) — skrócenie	4-8
Wskazówka dla użytkownika	1-1
Wymagania bezpieczeństwa dotyczące układów hydraulicznych i pneumatycznych i ich elementów — układy hydrauliczne	2-14
Wymiary.	9-1

Z

Zaczepek do pracy na stromych pochyłościach	10-3
Zakres instrukcji i wymagany poziom przeszkolenia	1-7
Zalecane użytkowanie.	1-4
Zalecenia ogólne	2-2
Zamawianie części i/lub wyposażenia dodatkowego	7-21
Zamontowywanie ramion wirnika	4-3
Zapobieganie pożarom i wybuchom	2-5
Zasady bezpieczeństwa i definicje słów sygnalizujących stopień zagrożenia	2-1
Zasady działania	3-1
Zestaw koła zapasowego z uchwytem	10-2
Zestaw świateł drogowych	10-3
Zgodność elektromagnetyczna (EMC).	1-6
Zobowiązania prawne	2-4

Pieczęć dealera



Firma CNH Industrial Belgium N.V. zastrzega sobie prawo do wprowadzania ulepszeń w konstrukcji i zmian w specyfikacji bez konieczności powiadamiania oraz bez potrzeby ich wprowadzania w uprzednio sprzedanych maszynach. Zawarte w instrukcji specyfikacje, opisy oraz materiały ilustracyjne są aktualne w chwili publikacji, mogą jednak podlegać zmianom bez powiadamiania.

Dostępność niektórych modeli i elementów wyposażenia może być różna w zależności od kraju, w którym dany sprzęt jest stosowany. Dokładne informacje dotyczące danego produktu należy uzyskać u dealera Kongskilde.



© 2019 CNH Industrial Belgium N.V. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Kongskilde to znak towarowy zarejestrowany w Stanach Zjednoczonych i wielu innych krajach, należący do spółki CNH Industrial N.V., jej spółek zależnych lub jednostek powiązanych, lub znak towarowy, na który powyższe podmioty posiadają licencję.

Wszelkie znaki towarowe, o których mowa w niniejszym dokumencie, a także towary i/lub usługi spółek inne niż należące do spółki CNH Industrial N.V., jej spółek zależnych lub jednostek powiązanych, lub znaki towarowe, na które powyższe podmioty posiadają licencję, są własnością odnośnych spółek.